

ਜਾਪੁ ਸਾਹਿਬ

džaap sahib

Džaap Sahib

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ek ong kar satgur prasad |

Jeden Bóg w całym stworzeniu, urzeczywistnienie go to dar prawdziwego guru.

ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

siri 1aheguru dži ki fateh |

Najczcigodniejszemu, cudownemu guru – zwycięstwo.

ਜਾਪੁ ॥

Medytuj!

džaap |

ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਵਾਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ੧੦ ॥

siri mukh wake pateszahi dasmi |

Uświęcone słowa Dziesiątego Suwerennego Mistrza.

ਛਪੈ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

czapei czand | thaw prasad |

Zwrotki sześciowersowe z Twej łaski

ਚੱਕ੍ਰ ਚਿਹਨ ਅਹੁ ਬਰਨ ਜਾਤਿ ਅਰੁ ਪਾਤਿ ਨਹਿਨ ਜਿਹ ॥

czakre czehen ar barn džath ar path nehene dzej |

Nie posiadasz żadnych znamion, znaków, barwy, kasty czy rodowodu.

ਰੂਪ ਰੰਗ ਅਰੁ ਰੇਖ ਭੇਖ ਕੇਉ ਕਹਿ ਨ ਸਕਤ ਕਿਹ ॥

ruupe range ar rejeke bhejk ko kehe na sakathe kej |

Nikt nie opisze Twej formy, barwy, kształtu czy nawet stroju.

ਅਚਲ ਮੂਰਤਿ ਅਨਭਉ ਪ੍ਰਕਾਸ ਅਮਿਤੋਜਿ ਕਹਿਜੈ ॥

aczale murth anabho prakaasz amithodź kehedzej |

Twe niewzruszone, samo-rozświetlające przejawienie, niezgłębioną moc głoszą wszyscy.

ਕੋਟਿ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਣ ਸਾਹੁ ਸਾਹਾਣਿ ਗਣਿਜੈ ॥

kott indre indraan szahu szaahan ganedžeej |

Nad miliony Indrów (niebiańskich królów) Indra i suwren nad suwrenami.

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹੀਪ ਸੁਰ ਨਰ ਅਸੁਰ ਨੇਤ ਨੇਤ ਬਨ ਤ੍ਰਿਣ ਕਹਤ ॥

thribhawan mehip sur nar asur nejthe nejthe ban trehen kehejte |

Monarcha trzech światów (bóstw, ludzi i demonów); nawet źdźbła traw leśnych ogłaszają Cię nieskończonym i niepodobnym do niczego.

ਤਵ ਸਰਬ ਨਾਮ ਕਥੈ ਕਵਨ ਕਰਮ ਨਾਮ ਬਰਨਤ ਸੁਮਤਿ ॥੧॥

thaw sarbe naam kathej kawane karme naam barnate sumate |1|

Wszystkich Twych imion nikt nie wypowie, więc mędracy opisują imiona Twe czyny oddające. (1)

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

bhudžang prijaate czand |

Bhudžaang Prijaat Czand (poetycka miara o węzowym ruchu)

ਨਮਸਤ੍ਰੰ ਅਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਰੰ ਕ੍ਰਿਪਾਲੇ ॥

namastwan akaalej | namastwan kirpaalej |

Chwała Ci nieśmiertelne, chwała Ci łaskawe.

ਨਮਸਤ੍ਰੰ ਅਰੂਪੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਰੰ ਅਨੂਪੇ ॥ ੨॥

namastwan aruujep | namastwan anuujep | 2|

Chwała Ci bezforemne, chwała Ci wyjątkowe. (2)

ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਖੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਲੇਖੇ ॥

namastang abhekhej | namastang alekhej |

Chwała Ci nieprzyrodziane, chwała Ci nieopisywalne.

ਨਮਸਤੰ ਅਕਾਏ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜਾਏ ॥ ੩॥

namastang akaaje | namastang adžaaaje | 3|

Chwała Ci bezcielesne, chwała Ci niezrodzone. (3)

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਜੇ ॥

namastang agandžej | namastang abhandžej |

Chwała Ci niepokonane, chwała Ci niezłomne.

ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਠਾਮੇ ॥ ੪॥

namastang anaamej | namastang athaamej | 4|

Chwała Ci bezimienne, chwała Ci nieosiadłe. (4)

ਨਮਸਤੰ ਅਕਰਮੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਧਰਮੰ ॥

namastang akarmang | namastang adharmang |

Chwała Ci bezuczynkowe, chwała Ci poza dharmą.

ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਮੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਧਾਮੰ ॥ ੫॥

namastang anaaman | namastang adhaamang | 5|

Chwała Ci bezimienne, chwała Ci nieusadowione. (5)

ਨਮਸਤੰ ਅਜੀਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੀਤੇ ॥
namastang adžitej | namastang abhitej |

Chwała Ci nieprzewyciężone, chwała Ci nieustraszone.

ਨਮਸਤੰ ਅਬਾਹੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਢਾਹੇ ॥ ੬॥
namastang abaahej | namastang adhaahej | 6|

Chwała Ci nieporuszone, chwała Ci nieprzewracalne. (6)

ਨਮਸਤੰ ਅਨੀਲੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਦੇ ॥
namastang anile | namastang anaade |

Chwała Ci nieskazitelne, chwała Ci nieporęczne.

ਨਮਸਤੰ ਅਛੇਦੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਗਾਧੇ ॥ ੭॥
namastang aczedej | namastang agaade | 7|

Chwała Ci nieprzenikalne, chwała Ci niezgłębione. (7)

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਜੇ ॥
namastang agandzej | namastang abhandzej |

Chwała Ci niepokonane, chwała Ci niezłomne.

ਨਮਸਤੰ ਉਦਾਰੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਪਾਰੇ ॥ ੮॥
namastang udhaarej | namastang apaarej | 8|

Chwała Ci dobrotliwe, chwała Ci nieskończone. (8)

ਨਮਸਤੰ ਸੁ ਏਕੈ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨੇਕੈ ॥
namastang so ekej | namastang anekiej |

Chwała Ci samoistne, chwała Ci wielopostaciowe.

ਨਮਸਤੰ ਅਭੂਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜੂਪੇ ॥ ੯॥
namastang abhuutej | namastang adžuujepj | 9|

Chwała Ci poza pięcioma żywiołami, chwała Ci nieskrępowane. (9).

ਨਮਸਤੰ ਨਿਕਰਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਭਰਮੇ ॥

namastang nirkarmej | namastang nirbharmej |

Chwała Ci ponadkarmiczne, chwała Ci niewątpliwe.

ਨਮਸਤੰ ਨਿਦੇਸੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਭੇਸੇ ॥ ੧੦॥

namastang nirdhesej | namastang nirbhesej | 10|

Chwała Ci pozbawione kraju, chwała Ci wolne od stroju. (10)

ਨਮਸਤੰ ਨਿਨਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਕਾਮੇ ॥

namastang nirnamej | namastang nirkaamej |

Chwała Ci nienazwane, chwała Ci wolne od pragnień.

ਨਮਸਤੰ ਨਿਘਾਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਘਾਤੇ ॥ ੧੧॥

namastang nirdhaatej | namastang nirghaatej | 11|

Chwała Ci wolne od pięciu żywiołów, chwała Ci nie dające się nękać. (11)

ਨਮਸਤੰ ਨਿਧੂਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੂਤੇ ॥

namastang nirdhuutej | namastang abhuutej |

Chwała Ci niezachwiane, chwała Ci z niczego niezłożone.

ਨਮਸਤੰ ਅਲੋਕੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਸੋਕੇ ॥ ੧੨॥

namastang alokej | namastang asokej | 12|

Chwała Ci niewidzialne, chwała Ci wolne od zmartwień. (12)

ਨਮਸਤੰ ਨਿਤਾਪੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਤਾਪੇ ॥

namastang nirthaapej | namastang athaapej |

Chwała Ci wolne od dolegliwości, chwała Ci nieustanowione.

ਨਮਸਤੰ ਤ੍ਰਿਮਾਨੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਧਾਨੇ ॥ ੧੩॥

namastang thrimaanej | namastang nidhaanej | 13|

**Chwała Ci w trzech światach czczona, chwała Ci skarbnico
prawości. (13)**

ਨਮਸਤੰ ਅਗਾਹੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਬਾਹੇ ॥

namastang agaahej | namastang abaahej |

Chwała Ci niepojmowalne, chwała Ci nieprzemierzalne.

ਨਮਸਤੰ ਤ੍ਰਿਬਰਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਸਰਗੇ ॥ ੧੪ ॥

namastang thribargej | namastang asargej | 14|

Chwała Ci wszelako czczone, chwała Ci nieutworzone. (14)

ਨਮਸਤੰ ਪ੍ਰਭੋਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਜੋਗੇ ॥

namastang prabhogej | namastang sudžogej |

Chwała Ci bosko uczujące, chwała Ci bosko ascetyczne.

ਨਮਸਤੰ ਅਰੰਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਗੇ ॥ ੧੫ ॥

namastang arangej | namastang abhangej | 15|

**Chwała Ci wszelką barwę przekraczające, chwała Ci
niezniszczalne. (15)**

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਤੰ ਰੰਮੇ ॥

namastang aganmej | namastesathe ranmej |

**Chwała Ci niepojmowalne, chwała Ci władające pięknem
i prawdą.**

ਨਮਸਤੰ ਜਲਾਸਰੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਰਾਸਰੇ ॥ ੧੬ ॥

namastang dzejlaaserej | namastang niraaserej | 16|

**Chwała Ci potęgę oceanów, chwała Ci nie potrzebujące
podpory. (16)**

ਨਮਸਤੰ ਅਜਾਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਪਾਤੇ ॥

namastang adžaathej | namastang apaathej |

Chwała Ci bezkastowe, chwała Ci bezrodowe.

ਨਮਸਤੰ ਅਮਜਬੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜਬੇ ॥ ੧੭ ॥

namastang amadžabej | namastesathe adžabej | 17|

Chwała Ci niezamknięte w religii. Chwała cudownemu, (17)

ਅਦੇਸੰ ਅਦੇਸੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਸੇ ॥

adhesan adhezej | namastang abhesej |

Niemającemu kraju. Chwała Ci nieprzystrojone.

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਪਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਬਾਮੇ ॥ ੧੮ ॥

namastang nirdhaamej | namastang nirbaamej | 18|

**Chwała Ci bez siedziby, chwała Ci niezniewolone przez mając.
(18)**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਦਿਆਲੇ ॥

namo sarbe kaalej | namo sarbe dhiaalej |

**Pozdrawiam wszech-zglądające, pozdrawiam wszech-
łaskawe.**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੂਪੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੂਪੇ ॥ ੧੯ ॥

namo sarbe rupej | namo sarbe bhupej | 19|

**Pozdrawiam wszech-formę, pozdrawiam wszech-suwerena.
(19)**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਖਾਪੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਥਾਪੇ ॥

namo sarbe khaapej | namo sarbe thaapej |

**Pozdrawiam wszech-rozpraszające, pozdrawiam wszech-
ustanawiające.**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥ ੨੦ ॥

namo sarbe kalej | namo sarbe palej | 20|

**Pozdrawiam wszech-niszczące, pozdrawiam wszech-żywiące.
(20)**

ਨਮਸਤੰ ਸੁਬਨਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਵੈ ॥

namastesathe dhewej | namastang abhewej |

Chwała boskiej formie, chwała Ci rdzeniu tajemnicy.

ਨਮਸਤੰ ਅਜਨਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਬਨਮੇ ॥ ੨੧ ॥

namastang adžanamej | namastang subanamej | 21|

Chwała Ci niezrodzone, chwała Ci piękne jak dziecko. (21)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਉਨੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭਉਨੇ ॥

namo sarbe gonej | namo sarbe bhonej |

Pozdrawiam wszech-przenikające, pozdrawiam wszech-zamieszkujące.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੰਗੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੰਗੇ ॥ ੨੨ ॥

namo sarbe rangej | namo sarbe bhangej | 22|

Pozdrawiam w każdej barwie obecne, pozdrawiam wszech-obalające. (22)

ਨਮੋ ਕਾਲ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤਸਤੁ ਦਿਆਲੇ ॥

namo kaale kaalej | namastesathe dhiaalej |

Pozdrawiam śmierci śmierć, chwała wielkiej łaskowości.

ਨਮਸਤੰ ਸਬਰਨੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਮਰਨੇ ॥ ੨੩ ॥

namastang abarnej | namastang amarnej | 23|

Chwała Ci nieopisane, chwała Ci nieśmiertelne światło. (23)

ਨਮਸਤੰ ਜਰਾਰੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਕ੍ਰਿਤਾਰੰ ॥

namastang džeraaran | namastang kirtaaran |

Chwała Ci zwyciężające starość, chwała Ci wymazujące złe uczynki.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਧੰਧੇ ॥ ਨਮੋਸਤ ਅਬੰਧੇ ॥ ੨੪ ॥

namo sarbe dhandhej | namosath abandhej | 24|

Pozdrawiam wszech-powołujące, pozdrawiam nieskrępowane. (24)

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਸਾਕੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਬਾਕੇ ॥

namastang nirsakej | namastang nirbakej |

Chwała Ci niespokrewnione, chwała Ci niezrażone.

ਨਮਸਤੰ ਰਹੀਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਕਰੀਮੇ ॥ ੨੫ ॥

namastang rehimej | namastang kariimej | 25|

Chwała Ci miłosierne, chwała Ci współczująco błogosławiące. (25)

ਨਮਸਤੰ ਅਨੰਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਮਹੰਤੇ ॥

namastang ananthej | namastang mahantej |

Chwała Ci nieskrępowane, chwała Ci najwznieściejsze.

ਨਮਸਤਸਤੁ ਰਾਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਹਾਗੇ ॥ ੨੬ ॥

namastesathe raagej | namastang suhaagej | 26|

Chwała ucieleśnieniu miłości, chwała Ci dobrowróźbne. (26)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਸੋਖੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪੋਖੰ ॥

namo sarbe sokhan | namo sarbe pokhan |

Pozdrawiam wszech-wygaszające, pozdrawiam wszech-podtrzymujące.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਰਤਾ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਹਰਤਾ ॥ ੨੭ ॥

namo sarbe kartaa | namo sarbe hartaa | 27|

Pozdrawiam wszech-tworzące, pozdrawiam wszech-niszczące. (27)

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ॥ ਨਮੋ ਭੋਗ ਭੋਗੇ ॥

namo džoge džogej | namo bhoge bhogej |

Pozdrawiam jogę jóg, pozdrawiam ucztę uczt.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦਿਆਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥ ੨੮ ॥

namo sarbe dhiaalej | namo sarbe paalej | 28|

Pozdrawiam wszech-łaskawe, pozdrawiam wszech-podtrzymujące. (28)

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

czaaczri czand | thaw prasaad |

Czaczri Czand. Z Twej łaski.

ਅਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥

aruupe he | anuupe he |

Jesteś bez postaci. Jesteś niezrównane.

ਅਜੂ ਹੈਂ ॥ ਅਭੂ ਹੈਂ ॥ ੨੯॥
adźjuu he | abhuu he | 29|

Jesteś nieporuszone. Jesteś niezrodzone. (29)

ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥
alejke he | abhejke he |

Jesteś nieopisane. Jesteś niustrojone.

ਅਨਾਮ ਹੈਂ ॥ ਅਕਾਮ ਹੈਂ ॥ ੩੦॥
anaame he | akaame he | 30|

Jesteś bezimienne. Jesteś niepożądające. (30)

ਅਧੇ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇ ਹੈਂ ॥
adhej he | abhej he |

Jesteś nieogarnialne. Jesteś niepojmowalne.

ਅਜੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥ ੩੧॥
adžite he | abhite he | 31|

Jesteś niepokonane. Jesteś nieustraszone. (31)

ਤ੍ਰਿਮਾਨ ਹੈਂ ॥ ਨਿਧਾਨ ਹੈਂ ॥
thrimaane he | nidhaane he |

Jesteś w trzech światach czczone. Jesteś składnicą prawości.

ਤ੍ਰਿਬਰਗ ਹੈ ॥ ਅਸਰਗ ਹੈ ॥ ੩੨॥
thribarge he | asarge he | 32|

Jesteś źródłem trzech skarbów. Jesteś niezrodzone. (32)

ਅਨੀਲ ਹੈਂ ॥ ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥
anile he | anaade he |

Jesteś bez karnacji. Jesteś bez początku.

ਅਜੇ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੩੩॥
adzej he | adźaade he | 33|

Jesteś niepokonane. Jesteś poza narodzinami. (33)

ਅਜਨਮ ਹੈਂ ॥ ਅਬਰਨ ਹੈਂ ॥
adźanme he | abarne he |

Jesteś nienarodzone. Jesteś poza kastami.

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭਰਨ ਹੈਂ ॥ ੩੪॥
abhute he | abharn he | 34|

Jesteś bezpierwiastkowe. Jesteś niepodległe. (34)

ਅਗੰਜ ਹੈਂ ॥ ਅਭੰਜ ਹੈਂ ॥
agandže he | abhandže he |

Jesteś niezniszczalne. Jesteś niezłomne.

ਅਭੂਝ ਹੈਂ ॥ ਅਝੰਝ ਹੈਂ ॥ ੩੫॥
adźuudže he | adźandže he | 35|

Jesteś niekontestowalne. Jesteś poza dysputą. (35)

ਅਮੀਕ ਹੈਂ ॥ ਰਫੀਕ ਹੈਂ ॥
amike he | rafike he |

Jesteś niezmierzone. Jesteś przyjazne.

ਅਧੰਧ ਹੈਂ ॥ ਅਬੰਧ ਹੈਂ ॥ ੩੬॥
adandhe he | abandhe he | 36|

Jesteś w nic niewplątane. Jesteś nieskrępowane. (36)

ਨਿ੍ਰਬੂਝ ਹੈਂ ॥ ਅਸੂਝ ਹੈਂ ॥
nirbudžhe he | asudžhe he |

Jesteś nieodgadnione. Jesteś niepojmowalne.

ਅਕਾਲ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਲ ਹੈਂ ॥ ੩੭॥
akaale he | adźiaale he | 37|

Jesteś pozaczasowe. Jesteś niespętane. (37)

ਅਲਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਹ ਹੈਂ ॥
alaah he | adziaah he |

Jesteś nieodnajdowalne. Jesteś niezlokalizowane.

ਅਨੰਤ ਹੈਂ ॥ ਮਹੰਤ ਹੈਂ ॥ ੩੮॥
anante he | mahante he | 38|

Jesteś nieskończone. Jesteś najwyższe. (38)

ਅਲੀਕ ਹੈਂ ॥ ਨਿ੍ਰਸ੍ਰੀਕ ਹੈਂ ॥
alike he | nirsrike he |

Jesteś bezgraniczne. Jesteś niezrównane.

ਨਿ੍ਰਲੰਭ ਹੈਂ ॥ ਅਸੰਭ ਹੈਂ ॥ ੩੯॥
nirlanbe he | asanbe he| 39|

Jesteś bez podpory. Jesteś niepojęte. (39)

ਅਗੰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਜੰਮ ਹੈਂ ॥
aganme he | adzanme he |

Jesteś nieosiągalne. Jesteś niezrodzone.

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਛੂਤ ਹੈਂ ॥ ੪੦॥
abhute he | adžute he | 40|

Jesteś bezpierzwiastkowe. Jesteś niedotykalne. (40)

ਅਲੋਕ ਹੈਂ ॥ ਅਸੋਕ ਹੈਂ ॥
aloke he | asoke he |

Jesteś niepostrzegalne. Jesteś niezasmucone.

ਅਕਰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਬਰਮ ਹੈਂ ॥ ੪੧॥
akarme he | abarme he | 41|

Jesteś poza karmą. Jesteś niewątpliwe. (41)

ਅਜੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥
adžite he | abhite he |

Jesteś niezdołyte. Jesteś poza lękiem.

ਅਬਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਹ ਹੈਂ ॥ ੪੨॥
abaah he | agaah he | 42|

Jesteś niewzruszalne. Jesteś niezglębialne. (42)

ਅਮਾਨ ਹੈਂ ॥ ਨਿਧਾਨ ਹੈਂ ॥
amane he | nidhane he |

Jesteś niezmiernalne. Jesteś źródłem skarbów.

ਅਨੇਕ ਹੈਂ ॥ ਫਿਰਿ ਏਕ ਹੈਂ ॥ ੪੩॥
anejke he | fir ejke he | 43|

Jesteś o wielu postaciach, lecz jesteś tylko jednym. (43)

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

bhudžang prijaate czand |

Bhudžaang Prijat Czand

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਨਿਧਾਨੇ ॥
namo sarbe mane | samasthi nidhane |

Pozdrawiam wszech-poważane, prawości źródło.

ਨਮੋ ਦੇਵ ਦੇਵ ॥ ਅਭੇਖੀ ਅਭੇਵੇ ॥ ੪੪॥
namo dhejwe dhejwej | abhekhi abhejwej | 44|

Pozdrawiam bóstwo bóstw, nieprzybrane, nieogarnione. (44)

ਨਮੋ ਕਾਲ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥
namo kaale kaalej | namo sarbe paalej |

Pozdrawiam śmierci śmierć, pozdrawiam żywiące wszystko.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਉਣੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭਉਣੇ ॥ ੪੫॥
namo sarbe gonej | namo sarbe bhonej | 45|

Pozdrawiam wszech-sięgające, pozdrawiam wszechobecne. (45)

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਥੇ ॥ ਨਿ੍ਰਸੰਗੀ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥

anangi anaathej | nirsangi pramaathej |

Bez części, bez mistrza, niezrównanie niszcące.

ਨਮੋ ਭਾਨ ਭਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਨ ਮਾਨੇ ॥ ੪੬॥

namo bhane bhanej | namo maane maanej | 46|

**Pozdrawiam słońce słońc, pozdrawiam czczone przez
czcigodnych. (46)**

ਨਮੋ ਚੰਦ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੇ ॥ ਨਮੋ ਭਾਨ ਭਾਨੇ ॥

namo czandre czandrej | namo bhane bhanej |

Pozdrawiam księżyc księżyców, pozdrawiam słońce słońc.

ਨਮੋ ਗੀਤ ਗੀਤੇ ॥ ਨਮੋ ਤਾਨ ਤਾਨੇ ॥ ੪੭॥

namo githe githej | namo thaane thaanej | 47|

Pozdrawiam pieśń pieśni, pozdrawiam muzykę muzyki. (47)

ਨਮੋ ਨਿ੍ਰਿਤ ਨਿ੍ਰਿਤੇ ॥ ਨਮੋ ਨਾਦ ਨਾਦੇ ॥

namo nrite nritej | namo naadhe naadhej |

Pozdrawiam taniec tańców, pozdrawiam dźwięk dźwięków.

ਨਮੋ ਪਾਨ ਪਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਬਾਦ ਬਾਦੇ ॥ ੪੮॥

namo paane paanej | namo baadhe baadhej | 48|

**Pozdrawiam najwprawniejszą dłoń, pozdrawiam niedościgle
bębnące. (48)**

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਥੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਸਰੂਪੇ ॥

anangi anamej | samasthi sarupej |

Bez części, bez imienia, ucieleśnione we wszystkich istotach.

ਪ੍ਰਭੰਗੀ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਬਿਭੂਤੀ ॥ ੪੯॥

prabhangii pramathej | samasthii wibhuuthej | 49|

Niosące zagładę i niszczące, cudowności źródło. (49)

ਕਲੰਕੰ ਬਿਨਾ ਨੇਕਲੰਕੀ ਸਰੂਪੇ ॥

kalankan binanej kalankii sarupej |

Wolne od skaz, nieskalane oblicze.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇਸ੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਰੂਪੇ ॥ ੫੦॥

namo raadže raadžej-swaran param rupej | 50|

Pozdrawiam króla królów, najwyższą moc. (50)

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇਸ੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਸਿੱਧੇ ॥

namo dżoge dżogej-swaran param sidhej |

Pozdrawiam jogę jóg, najwyższą z nadprzyrodzonych mocy.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇਸ੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਬ੍ਰਿਧੇ ॥ ੫੧॥

namo raadže raadžej-swaran param birdhej | 51|

Pozdrawiam króla królów, najwyższą zwierzchność. (51)

ਨਮੋ ਸਸਤ੍ਰ ਪਾਣੇ ॥ ਨਮੋ ਅਸਤ੍ਰ ਮਾਣੇ ॥

namo sashtra paanej | namo asthra maanej |

**Pozdrawiam dzierżące oręż, pozdrawiam najbieglej
miotające.**

ਨਮੋ ਪਰਮ ਗਿਆਤਾ ॥ ਨਮੋ ਲੋਕ ਮਾਤਾ ॥ ੫੨॥

namo parma g̃jatha | namo loka mataa | 52|

**Pozdrawiam najwyższą mądrość, pozdrawiam matkę świata.
(52)**

ਅਭੇਖੀ ਅਭਰਮੀ ਅਭੋਗੀ ਅਭੁਗਤੇ ॥

abhekhi abharmi abhogi abhugathej |

**Nieprzybrane, niewątpliwe, poza władzą zmysłów,
niezniewolone przyziemnymi rozkoszami.**

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇਸ੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਜੁਗਤੇ ॥ ੫੩॥

namo dżoge dżogej-swaran param dżugathej | 53|

**Pozdrawiam jogę wszystkich jóg, najwprawniejsze
i najbieglejsze. (53)**

ਨਮੋ ਨਿੱਤ ਨਾਰਾਇਣੇ ਕੂਰ ਕਰਮੇ ॥
namo nethej naraaine kruure karmej |

**Pozdrawiam odwiecznie żywiące, sprawijące zatrwajające
czyny.**

ਨਮੋ ਪ੍ਰੇਤ ਅਪ੍ਰੇਤ ਦੇਵੇ ਸੁਧਰਮੇ ॥ ੫੪ ॥
namo prejte aprejte dhewej sudharmej | 54|

Pozdrawiam doglądające złe i dobre duchy oraz bóstwa. (54)

ਨਮੋ ਰੋਗ ਹਰਤਾ ਨਮੋ ਰਾਗ ਰੂਪੇ ॥
namo roge hartha namo rage rupej |

**Pozdrawiam niszczące chorobę, pozdrawiam ucieleśnienie
miłości.**

ਨਮੋ ਸਾਹ ਸਾਹਿ ਨਮੋ ਭੂਪ ਭੂਪੇ ॥ ੫੫ ॥
namo szaahe szahan namo bhupe bhuupej | 55|

**Pozdrawiam suwerena suwrenów, pozdrawiam cesarza
cesarzy. (55)**

ਨਮੋ ਦਾਨ ਦਾਨੇ ਨਮੋ ਮਾਨ ਮਾਨੇ ॥
namo dhane dhaanej namo mane maanej |

**Pozdrawiam dające dary, pozdrawiam czczone przez
czcigodnych.**

ਨਮੋ ਰੋਗ ਰੋਗੇ ਨਮਸਤੰ ਸਨਾਨੇ ॥ ੫੬ ॥
namo roge rogej namastange sznaan | 56|

**Pozdrawiam usuwające chorobę, pozdrawiam obmywające.
(56)**

ਨਮੋ ਮੰਤ੍ਰ ਮੰਤ੍ਰੇ ॥ ਨਮੋ ਜੰਤ੍ਰ ਜੰਤ੍ਰੇ ॥
namo mantr mantram | namo džantr džantram |

Pozdrawiam mantrę mantr, pozdrawiam amulet amuletów.

ਨਮੋ ਇਸਟ ਇਸਟੇ ॥ ਨਮੋ ਤੰਤ੍ਰ ਤੰਤ੍ਰੇ ॥ ੫੭ ॥
namo iszte isztej | namo tantre tantram | 57|

Pozdrawiam bóstwo bóstw, pozdrawiam tantrę tantr. (57)

ਸਦਾ ਸੱਚਦਾਨੰਦ ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥
sadha saczejdhaanande sarban pranaasi |

**Ucieleśnienie prawdy, świadomości i błogości, wszystko
niszczące.**

ਅਨੂਪੇ ਅਰੂਪੇ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੀ ॥ ੫੮ ॥
anupej arupej samasthul niwasi | 58|

**Nieźrównane, nieopisane, przenikające wszystkie stworzenia.
(58)**

ਸਦਾ ਸਿਧਦਾ ਬੁਧਦਾ ਬ੍ਰਿਧ ਕਰਤਾ ॥
sadhaa sidhedhaa budhedhaa bridhe karthaa |

Obdarzające duchową mocą, mądrością i pomyślnością.

ਅਧੋ ਉਰਧ ਅਰਧੰ ਅਘੰ ਓਘ ਹਰਤਾ ॥ ੫੯ ॥
adho urdhe arghan aghan oghe harthaa | 59|

**Przenikające krainy poniżej, niebios powyżej i to, co
pomiędzy nimi, niszczące wszystkie grzechy. (59)**

ਪਰੰ ਪਰਮ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰੰ ਪ੍ਰੇਛ ਪਾਲੰ ॥
par parm parmeswaran proudho paalan |

**Władające wybitnymi i najwyższymi, niewidzialnie żywiące
wszystko.**

ਸਦਾ ਸਰਬਦਾ ਸਿੱਧ ਦਾਤਾ ਦਿਆਲੰ ॥੬੦॥
sadhaa sarbedhaa sadhe dhatha dhejalan |60|

**Dające moce duchowe i pomyślność, skarbnica współczucia.
(60)**

ਅਛੇਦੀ ਅਭੇਦੀ ਅਨਾਮੰ ਅਕਾਮੰ ॥
aczedhi abhedhi anaman akaaman |

Nieprzeniknione, niezniszczalne, bezimienne, bezpragnieniowe.

ਸਮਸਤੋ ਪਰਾਜੀ ਸਮਸਤਸਤੁ ਧਾਮੰ ॥ ੬੧ ॥
samasatho paradhi samasathe dhaaman | 61|

**Zwyciężające wszystko, zamieszkujące wszystkie domostwa.
(61)**

ਤੇਰਾ ਜੋਰੁ ॥ ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

thera džor | czaaczri czand |

Z Twej mocy. (wypowiadam) Czaczri Czand.

ਜਲੇ ਹੈਂ ॥ ਥਲੇ ਹੈਂ ॥

džalej he | thalej he |

Tyś w wodzie. Tyś na lądzie.

ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇ ਹੈਂ ॥ ੬੨॥

abhite he | abhej he | 62|

Tyś nieustraszone. Tyś nieodgadnione. (62)

ਪ੍ਰਭੂ ਹੈਂ ॥ ਅਜੂ ਹੈਂ ॥

prabhuu he | adžjuu he |

Tyś wszechmocne. Tyś niewzruszone.

ਅਦੇਸ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਸ ਹੈਂ ॥ ੬੩॥

adhejse he | abhejse he | 63|

Tyś bez kraju. Tyś bez przybrania. (63)

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

bhudžang prijaate czand |

Bhudžaang Prijat Czand.

ਅਗਾਧੇ ਅਬਾਧੇ ॥ ਅਨੰਦੀ ਸਰੁਪੇ ॥

agadhe abadhe | anandhi sarupe |

Nieograniczone, nieskrępowane, radosnej postaci.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਨਿਧਾਨੇ ॥ ੬੪॥

namo sarbe mane | samasthii nidhaane | 64|

Pozdrawiam przez wszystkich czczone, prawości źródło. (64)

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਨ੍ਰਿਨਾਥੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥

namastwan nirnate | namastwan primate |

Pozdrawiam nie mające władcy, pozdrawiam zgładzające.

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਭੰਜੇ ॥ ੬੫॥

namastwan agandziej | namastwan abhandziej | 65|

Pozdrawiam niepokonanie władające, pozdrawiam niezłomne. (65)

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਪਾਲੇ ॥

namastwan akaalej | namastwan apaalej |

Pozdrawiam nieśmiertelne, pozdrawiam nie potrzebujące ochrony.

ਨਮੋ ਸਰਵ ਦੇਸੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੇਸੇ ॥ ੬੬॥

namo sarbe dhejsej | namo sarbe bhejsej | 66|

Pozdrawiam wszech-zamieszkujące, pozdrawiam wszystkie szaty zdobiące. (66)

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ॥ ਨਮੋ ਸਾਜ ਸਾਜੇ ॥

namo radže raadzej | namo sadže saadzej |

Pozdrawiam króla królów, pozdrawiam stwórcę stworzenia.

ਨਮੋ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਹ ਮਾਹੇ ॥ ੬੭॥

namo szahe szaahej | namo mahe maahej | 67|

Pozdrawiam suwerena suwerenów, pozdrawiam władcę wszystkich planet. (67)

ਨਮੋ ਗੀਤ ਗੀਤੇ ॥ ਨਮੋ ਪ੍ਰੀਤ ਪ੍ਰੀਤੇ ॥

namo gite gitej | namo prite pritej |

Pozdrawiam pieśń pieśni, pozdrawiam miłość nad miłościami.

ਨਮੋ ਰੋਖ ਰੋਖੇ ॥ ਨਮੋ ਸੋਖ ਸੋਖੇ ॥ ੬੮॥

namo rokhe rokhej | namo sokhe sokhej | 68|

Pozdrawiam wściekłość wściekłości, pozdrawiam niszczyciela nad niszczycielami. (68)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੋਗੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੋਗੇ ॥

namo sarbe rogej | namo sarbe bhogej |

Pozdrawiam wszech-chorobę, pozdrawiam wszech-błogie

ਨਮੋ ਸਰਬ ਜੀਤੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੀਤੰ ॥ ੬੯ ॥

namo sarbe džitan | namo sarbe bhiitan | 69|

Pozdrawiam wszech-zwycięskie, pozdrawiam wszech-przerażające. (69)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਿਆਨੰ ॥ ਨਮੋ ਪਰਮ ਤਾਨੰ ॥

namo sarbe giaanan | namo parme thaanan |

Pozdrawiam wszech-wiedzące, pozdrawiam wszech-rozległe.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮੰਤ੍ਰੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਜੰਤ੍ਰੰ ॥ ੭੦ ॥

namo sarbe mantram | namo sarbe džantram | 70|

Pozdrawiam wszech-mantę, pozdrawiam wszech-amulet. (70)

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦ੍ਰਿਸੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਕ੍ਰਿਸੰ ॥

namo sarbe drisen | namo sarbe krisen |

Pozdrawiam wszech-postrzegające, pozdrawiam wszech-przyciągające.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੰਗੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਅਨੰਗੇ ॥ ੭੧ ॥

namo sarbe rangej | thribangi anangej | 71|

Pozdrawiam wszech-barwne, niszczące trzy światy, pozbawione formy. (71)

ਨਮੋ ਜੀਵ ਜੀਵੰ ॥ ਨਮੋ ਬੀਜ ਬੀਜੇ ॥

namo džiwe džiwan | namo bidže bidžej |

Pozdrawiam esencję życia istot, pozdrawiam nasienie nasion.

ਅਖਿੱਜੇ ਅਭਿੱਜੇ ॥ ਸਮਸਤੰ ਪ੍ਰਸਿੱਜੇ ॥ ੭੨ ॥

akhidžej abhidžej | samasthan presidžej | 72|

Niewzruszone, niepodzielne, wszystkich obdarowujące. (72)

ਕ੍ਰਿਪਾਲੰ ਸਰੂਪੇ ਕੁਕਾਰਮੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

kripalan sarupej kukarman pranaasii |

Przejawienie dobroci, usuwające niczemność.

ਸਦਾ ਸਰਬਦਾ ਰਿਧਿ ਸਿਧੰ ਨਿਵਾਸੀ ॥ ੭੩ ॥

sadha serbedha ridhe sidhan niwaasii | 73|

Odwieczna składnica duchowych mocy. (73)

ਚਰਪਟ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

czarpati czand | thaw prasaad |

Czarpati Czand. Z Twej łaski.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਰਮੇ ॥ ਅੰਬ੍ਰਿਤ ਧਰਮੇ ॥

amrithe karmej | ambrithe dharmej |

Nieśmiertelne czyny, niewzruszone prawa.

ਅਖੱਲ ਜੋਗੇ ॥ ਅਚੱਲ ਭੋਗੇ ॥ ੭੪ ॥

akhale džogej | aczale bhogej | 74|

Ze wszystkim związane, wiecznie błogie. (74)

ਅਚੱਲ ਰਾਜੇ ॥ ਅਟੱਲ ਸਾਜੇ ॥

aczale raadžej | atale saadžej |

Wiecznie władające, wiecznie stwarzające.

ਅਖੱਲ ਧਰਮੰ ॥ ਅਲੱਖ ਕਰਮੰ ॥ ੭੫ ॥

akhale dharman | alakhe karman | 75|

Najwyższe prawa, nieopisane czyny. (75)

ਸਰਬੰ ਦਾਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗਿਆਤਾ ॥

sarban dhathaa | sarban giathaa |

Wszech-dające, wszech-wiedzące.

ਸਰਬੰ ਭਾਨੇ ॥ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ੭੬॥
sarban bhanej | sarban manej | 76|

Wszech-rozświetlające, wszech-czczone. (76)

ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਾਣੰ ॥ ਸਰਬੰ ਤ੍ਰਾਣੰ ॥
sarban pranān | sarban thrānan |

Wszech-siła życiowa, wszech-broniące.

ਸਰਬੰ ਭੁਗਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਜੁਗਤਾ ॥ ੭੭॥
sarban bhugethaa | sarban džjugethaa | 77|

Rozkoszujące się wszystkim, wszech-zjednoczone. (77)

ਸਰਬੰ ਦੇਵੰ ॥ ਸਰਬੰ ਭੇਵੰ ॥
sarban dhejwan | sarban bhejwan |

Wszech-poważane, wszystkie serca znające.

ਸਰਬੰ ਕਾਲੇ ॥ ਸਰਬੰ ਪਾਲੇ ॥ ੭੮॥
sarban kaalej | sarban paalej | 78|

Wszech-niszczące, wszech-wspierające. (78)

ਰੂਆਲ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

rual czand | thaw prasaad |

Rułaal Czand. Z Twej łaski.

ਆਦਿ ਰੂਪ ਅਨਾਦਿ ਮੂਰਤਿ ਅਜੋਨਿ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥
adhe rup anaadh murt adžjun purkh apaar |

Pierwotny byt, wieczna istota, nienarodzone, wszechobecne, bezkresny kosmiczny duch.

ਸਰਬ ਮਾਨ ਤ੍ਰਿਮਾਨ ਦੇਵ ਅਭੇਵ ਆਦਿ ਉਦਾਰ ॥
sarbe man thrimaan dhejw abhejw adh udhaar |

Przez wszystkie istoty trzech światów czczone ucieleśnienie światła, nieodgadnione i odwiecznie dobrotliwe.

ਸਰਬ ਪਾਲਕ ਸਰਬ ਘਾਲਕ ਸਰਬ ਕੋ ਪੁਨਿ ਕਾਲ ॥
sarbe paalak sarbe ghaalak sarbe ko pun kaal |

Wszech-wspierające, wszech-niszczące, wszystkiego śmierć na koniec.

ਜੱਤ੍ਰ ਤੱਤ੍ਰ ਬਿਰਾਜਹੀ ਅਵਧੂਤ ਰੂਪ ਰਸਾਲ ॥ ੭੯॥
džatre thatre biradžewhi awdhuthe rup rasaal | 79|

Tu i tam obecne, składnica nektaru rozkoszy, lecz trwające w odosobnieniu. (79)

ਨਾਮ ਠਾਮ ਨ ਜਾਤਿ ਜਾਕਰ ਰੂਪ ਰੰਗ ਨ ਰੇਖ ॥
naame thaame na džaathe džakare rupe range na rejkh |

Bez imienia, bez miejsca i siedziby, bez formy, bez barwy, bez zarysu.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਉਦਾਰ ਮੂਰਤਿ ਅਜੋਨਿ ਆਦਿ ਅਸੇਖ ॥
adhe purkh udhare murt adžune adh asejkh |

Odwiecznie wszechobecne, miłosierne, niezrodzone i od początku całkowicie doskonałe.

ਦੇਸ ਔਰ ਨ ਭੇਸ ਜਾਕਰ ਰੂਪ ਰੇਖ ਨ ਰਾਗ ॥
dhejse ore na bhejse džaaakare rupe rejkh na raag |

Bez ojczyzny, bez stroju, bez kształtu, bez postaci i bez przywiązania.

ਜੰਤ੍ਰ ਤੰਤ੍ਰ ਦਿਸਾ ਵਿਸਾ ਹੁਇ ਫੇਲਿਓ ਅਨੁਰਾਗ ॥ ੮੦॥
džatre thatre dhisa wisaa hołe felijou anuraag | 80|

Tu i tam, wszystkie kierunki i zakątki wszechświata przepaja jako esencja najczystszej miłości. (80)

ਨਾਮ ਕਾਮ ਬਿਹੀਨ ਪੇਖਤ ਧਾਮ ਹੂੰ ਨਹਿ ਜਾਹਿ ॥
name kame behine pejkethe dham hun nej džaaaj |

Bez imienia, bez pragnień i bez widocznej siedziby.

ਸਰਬ ਮਾਨ ਸਰਬੱਤੁ ਮਾਨ ਸਦੈਵ ਮਾਨਤ ਤਾਹਿ ॥

sarbe maan sarbathre maan sajdhejwe manath thaaj |

**Wszech-czczone, wszędzie ubóstwiane, wszystkie istoty
zawsze czynią Ci pokłony.**

ਏਕ ਮੂਰਤਿ ਅਨੇਕ ਦਰਸਨ ਕੀਨ ਰੂਪ ਅਨੇਕ ॥

ejke murth anejke dharszane kine ruup anejk |

**Jedno, lecz o wielu przejawieniach, przyjmujesz niezliczone
formy.**

ਖੇਲ ਖੇਲ ਅਖੇਲ ਖੇਲਨ ਅੰਤ ਕੋ ਫਿਰਿ ਏਕ ॥ ੮੧॥

khejle khejle akhejle khejlan anthe ko fir ejk | 81|

**Bawisz się boską grą stwarzania, lecz pozostajesz
nieprzywiązane i na koniec stapiasz w sobie wszystkie
stworzenia. (81)**

ਧੇਵ ਭੇਵ ਨ ਜਾਨਹੀ ਜਿਹ ਬੇਦ ਅਉਰ ਕਤੇਬ ॥

dhejwe bhejwe na džanehii dzejh wej d or kathejb|

**Twej tajemnicy nie znają ani bóstwa, ani wedy czy katejby
(semickie księgi religijne)**

ਰੂਪ ਰੰਗ ਨ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਸੁ ਜਾਨਈ ਕਿਹ ਜੇਬ ॥

rupe range na džathe pathe sur džanejji khej dzejb |

**Nie można postrzec Twej barwy, wizerunku, kasty,
rodowodu czy wyglądu.**

ਤਾਤ ਮਾਤ ਨ ਜਾਤ ਜਾਕਰ ਜਨਮ ਮਰਨ ਬਿਹੀਨ ॥

thathe mathe na džathe džakare džaname marane behin |

Bez ojca, matki, kasty, narodzin czy śmierci.

ਚੱਕ੍ਰ ਬੱਕ੍ਰ ਫਿਰੈ ਚਤੁਰ ਚੱਕ੍ਰ ਮਾਨਹੀ ਪੁਰ ਤੀਨ ॥ ੮੨॥

czakre bakre firej czathur czake manehi pure thiin |82|

**Pierścień Twej władzy wiruje we wszystkich kierunkach,
czczą Cię istoty trzech światów. (82)**

ਲੋਕ ਚਉਦਹ ਕੇ ਬਿਖੈ ਜਗ ਜਾਪਹੀ ਜਿਹ ਜਾਪ ॥

loke czoudhej kej bikhej džage džapehi dzej dzaap|

W czternastu światach istoty czczą Cię recytacjami.

ਆਦਿ ਦੇਵ ਅਨਾਦਿ ਮੂਰਤਿ ਥਾਪਿਓ ਸਬੈ ਜਿਹ ਥਾਪਿ ॥

adhe dhejw anadhe murt thapijou sabej dzej thaap |

**Od zarania władające światłem, nie mające początku,
powołujące cały kosmos.**

ਪਰਮ ਰੂਪ ਪੁਨੀਤ ਮੂਰਤਿ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥

parme ruup punithe murt puran purkh apaar|

**Nieźródlane piękno, nieskalane oblicze, nieskończone
i obecne we wszystkich.**

ਸਰਬ ਬਿਸੂ ਰਚਿਓ ਸੁਯੰਭਵ ਗੜਨ ਭੰਜਨਹਾਰ ॥ ੮੩॥

sarbe bese racziou sujanbhaw garhan bhandžinhaar | 83|

**Samo-istniejąc tworzysz cały wszechświat, władające, które
stwarza i niszczy. (83)**

ਕਾਲ ਹੀਨ ਕਲਾ ਸੰਜੁਗਤਿ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਅਦੇਸ ॥

kaale hiine kalaa sandžugathe akale purkh adheej|

**Bez-śmiertne źródło wszelkiej siły, nigdzie nie osiadły
bezczasowy duch kosmiczny.**

ਧਰਮ ਧਾਮ ਸੁ ਭਰਮ ਰਹਿਤ ਅਭੂਤ ਅਲਖ ਅਬੇਸ ॥

dharme dhame so bharme rehet abhuth alakh abejs|

**Krynica prawości wolnej od wątpienia, niezłożona z materii,
niewidzialna i niustrojona.**

ਅੰਗ ਰਾਗ ਨ ਰੰਗ ਜਾਕਹਿ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਨ ਨਾਮ ॥

ange raage na range dzaakej dzaathe paathe na naam |

**Nieprzywiązane do ciała, poza barwą, kastą, rodem
i imieniem.**

ਗਰਬ ਗੰਜਨ ਦੁਸਟ ਭੰਜਨ ਮੁਕਤਿ ਦਾਇਕ ਕਾਮ ॥ ੮੪॥

garbe gandžane dhuszte bhandžane mukethe dhaejke kaam | 84|
Niszczące dumnych, gromiące nikkzemnych, wyzwalające i spełniające pragnienia. (84)

ਆਪ ਰੂਪ ਅਮੀਕ ਅਨਉਸਤਤਿ ਏਕ ਪੁਰਖ ਅਵਧੂਤ ॥

aape ruupe amiik anousthata ejke purkh awdhuth |

Samoukształtowane, niezgłębione, przekraczające wszelkie pochwały, nieprzywiązane, jedyne.

ਗਰਬ ਗੰਜਨ ਸਰਬ ਭੰਜਨ ਆਦਿ ਰੂਪ ਅਸੂਤ ॥

garbe gandžane sarbe bhandžane aadhe ruup asuuth |

Wymazujące dumę i wszech-niszczące, nigdy do niczego nieprzywiązane.

ਅੰਗ ਹੀਨ ਅਭੰਗ ਅਨਾਤਮ ਏਕ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥

ange hine abhange anathame ejke purkh apaar|

Bez ciała, niezniszczalne, przekraczające myśli, umysł, serce i intelekt, jedno ze stworzeniem i nieograniczone.

ਸਰਬ ਲਾਇਕ ਸਰਬ ਘਾਇਕ ਸਰਬ ਕੋ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰ ॥ ੮੫॥

sarbe laaik sarbe ghaaik sarbe ko prithipaar|85|

Wszech-mogące, wszech-gromiące, lecz też wszech-podtrzymujące. (85)

ਸਰਬ ਗੰਤਾ ਸਰਬ ਹੰਤਾ ਸਰਬ ਤੇ ਅਨਭੇਖ ॥

sarbe gantaa sarbe hantaa sarbe thej anabhejk|

Wszech-sięgające, wszystko burzące, niezrównanie ustrojone.

ਸਰਬ ਸਾਸਤ੍ਰ ਨ ਜਾਨਹੀ ਜਿਹ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ਅਰੁ ਰੇਖ ॥

sarbe szaasthar na džaanehii dzej rupe range ar rejk |

Żadne pismo nie wysłowi Twej postaci, barwy czy zarysu.

ਪਰਮ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਜਾਕਹਿ ਨੇਤ ਭਾਖਤ ਨਿੱਤ ॥

parma bejde puraane džaakej nejth bhaakhathe nythe |

Ponadczasowe wedy i purany (hinduskie kroniki i rozprawy teologiczne) zwą Cię najwyższym i niezrównanym.

ਕੋਟਿ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤ ਪੁਰਾਨ ਸਾਸਤ੍ਰ ਨ ਆਵਈ ਵਹੁ ਚਿੱਤ ॥ ੮੬॥

kot sinmrith puraane szasthar na aweji woh czythe | 86|

Mimo milionów simrit (hinduskich zapisków z dawnych doznań), puran i siastr (hinduskich nakazów boskich) nie da się Ciebie postrzec. (86)

ਮਧੁਭਾਰ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

madhubhaar czand | thaw prasaad |

Madhubhaar Czand. Z Twej łaski.

ਗੁਨ ਗਨ ਉਦਾਰ ॥ ਮਹਿਮਾ ਅਪਾਰ ॥

gun gan udhaar | mehimaa apaar |

Mistrzostwo nieskończonych cnót i wspaniałomyślności, niedościgniona chwala.

ਆਸਨ ਅਭੰਗ ॥ ਉਪਮਾ ਅਨੰਗ ॥ ੮੭॥

asan abhange | upama anange | 87|

Nieprzemijający tron, niezrównany wdzięk. (87)

ਅਨਭਉ ਪ੍ਰਕਾਸ ॥ ਨਿਸ ਦਿਨ ਅਨਾਸ ॥

anbho prakaas | nis dhin anaas |

Samo-oświecona wiedza, niegasnąca dniem i nocą.

ਆਜਾਨ ਬਾਹੁ ॥ ਸਾਹਾਨ ਸਾਹੁ ॥ ੮੮॥

adžane baah | szahane szaah | 88|

Mające moc tworzenia, suweren suwerenów. (88)

ਰਾਜਾਨ ਰਾਜ ॥ ਭਾਨਾਨ ਭਾਨ ॥
radžaane raadž | bhanaane bhaan |

Królów król, słońce słońc.

ਦੇਵਾਨ ਦੇਵ ॥ ਉਪਮਾ ਮਹਾਨ ॥ ੮੯॥
dhejwane dhejw | upamaa mahaan | 89|

Bóstwo bóstw, najwyższa chwała. (89)

ਇੰਦ੍ਰਾਨ ਇੰਦ੍ਰ ॥ ਬਾਲਾਨ ਬਾਲ ॥
indrane indre | balane baal |

Indrów Indra, najwyższe z najwyższych.

ਰੰਕਾਨ ਰੰਕ ॥ ਕਾਲਾਨ ਕਾਲ ॥ ੯੦॥
rankaane rank | kalane kaal | 90|

Najbiedniejsze z biednych, śmierci śmierć. (90)

ਅਨਭੂਤ ਅੰਗ ਆਭਾ ਅਭੰਗ ॥
anbhutha ange abha abhange |

Przekraczające materię, wieczna wspaniałość.

ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਅਪਾਰ ॥ ਗੁਨ ਗਨ ਉਦਾਰ ॥ ੯੧॥
gath mith apaar | gun gan udhaar | 91|

**Niezmierzenie szybkie, ocean cnót i wspaniałości.
(91)**

ਮੁਨਿ ਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਨਿਰਭੈ ਨਿਕਾਮ ॥
mun gan prenaam | nirbhej nikaam |

Przez mędrców czczone, nieustraszone, poza pożądaniem.

ਅਤਿ ਦੁਤਿ ਪ੍ਰਚੰਡ ॥ ਮਿਤ ਗਤਿ ਅਖੰਡ ॥ ੯੨॥
ath dhuth praczande | mith gath akhande | 92|

Olśniewająco promienne, niepodzielne, niezmierzone. (92)

ਆਲਿਸਯ ਕਰਮ ॥ ਆਦ੍ਰਿਸਯ ਧਰਮ ॥
alisje karma | adhrisje dharm |

Bezwysłkowa karma, najszlachetniejsza dharm.

ਸਰਬਾ ਭਰਨਾਦਯ ॥ ਅਨੰਡ ਬਾਦਯ ॥ ੯੩॥
sarbaa bharnaadje | andande baadje | 93|

Wszystkiego klejnot, poza karą, niekwestionowane. (93)

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

czaaczri czand | thaw prasaadh |

Czaczri Czand. Z Twej łaski.

ਗੁਬਿੰਦੇ ॥ ਮੁਕੰਦੇ ॥ ਉਦਾਰੇ ॥ ਅਪਾਰੇ ॥ ੯੪॥

gobindej | mukandej | udhaarej | apaarej | 94|

**Podtrzymujące. Wyzwalające. Wspaniałomyślne. Nieskończone.
(94)**

ਹਰੀਅੰ ॥ ਕਰੀਅੰ ॥ ਨ੍ਰਿਨਾਮੇ ॥ ਅਕਾਮੇ ॥ ੯੫॥

harijang | karijang | nirnaamej | akaamej | 95|

Burzące. Tworzące. Bezimienne. Bezpragnieniowe. (95)

ਤੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

bhudžang prijaat czandh |

Bhudžang Prijat Czand.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਕਰਤਾ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਹਰਤਾ ॥

czattre czakkre karthaa | czattre czakkre harthaa |

**We wszystkich czterech kierunkach tworzysz, we wszystkich
czterech kierunkach burzysz.**

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਦਾਨੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਜਾਨੇ ॥ ੯੬॥

czattre czakkre dhaanej | czattre czakkre džaanej | 96|

**We wszystkich czterech kierunkach obdarzasz, we wszystkich
czterech kierunkach poznajesz. (96)**

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਰਤੀ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਭਰਤੀ ॥

czattro czakkre wartii | czattro czakkre bhartii |

We wszystkich czterech kierunkach panujesz, we wszystkich czterech kierunkach dogładasz.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਪਾਲੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਕਾਲੇ ॥ ੯੭॥

czattro czakkre paalej | czattro czakkre kaalej |97|

We wszystkich czterech kierunkach ochraniasz, we wszystkich czterech kierunkach niszczysz. (97)

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਪਾਸੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਾਸੇ ॥

czattro czakkre paasej | czattro czakkre waasej |

We wszystkich czterech kierunkach bliskie, we wszystkich czterech kierunkach żywe.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਮਾਨਯੈ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਦਾਨਯੈ ॥੯੮॥

czattro czakkre maanije | czattro czakkre dhaanije |98|

We wszystkich czterech kierunkach przyjmowane, we wszystkich czterech kierunkach szczodre. (98)

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

czaaczri czand |

Czaczri Czand.

ਨ ਸੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਮਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਭਰਮੰ ॥ ਨ ਭਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ੯੯॥

na sattrej | na mitrej | na bharman | na bhitrej | 99|

Bez wroga, bez przyjaciela, bez wątpienia, bez lęku. (99)

ਨ ਕਰਮੰ ॥ ਨ ਕਾਏ ॥ ਅਜਨਮੰ ॥ ਅਜਾਏ ॥ ੧੦੦॥

na karman | na kaaje | adžanman | adžaaaje|100|

Bez karmy, bez ciała, nie osiadłe, nie zrodzone. (100)

ਨ ਚਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਮਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਪਰੇ ਹੈਂ ॥ ਪਵਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ੧੦੧॥

na czitrej | na mitrej | parej he | pawitrej|101|

Bez wizerunku, bez towarzysza, niezrównane, nieskazitelne. (101)

ਪ੍ਰਿਥਿਸੈ ॥ ਅਦੀਸੈ ॥ ਅਦ੍ਰਿਸੈ ॥ ਅਕ੍ਰਿਸੈ ॥ ੧੦੨॥

prithisej | adhisej | adhrisej | akrisej | 102|

Suweren kosmosu, pierwotnie władające, niewidzialne, niesłabnące. (102)

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਥਤੇ ॥

bhagwati czand | thaw prasaad kathathej |

Bhagwati Czand. Z Twej łaski wypowiadam.

ਕਿ ਆਛਿੱਜ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਆਭਿੱਜ ਭੇਸੈ ॥

ke adžejdže dhesej | ke abhejdže bhesej |

Którego królestwo niepodzielne, którego postać nieskazitelna.

ਕਿ ਆਗੰਜ ਕਰਮੈ ॥ ਕਿ ਆਭੰਜ ਭਰਮੈ ॥ ੧੦੩॥

ke agandža karme | ke abhandža bharme | 103|

Którego czyny niezniszczalne, którego złudzenie nieprzeniknione. (103)

ਕਿ ਆਭਿੱਜ ਲੋਕੈ ॥ ਕਿ ਆਦਿਤ ਸੋਕੈ ॥

ke abhidže loke | ke adhite soke |

Któreś od ludzi odrębne, które wchłaniasz słońce.

ਕਿ ਅਵਧੂਤ ਬਰਨੈ ॥ ਕਿ ਬਿਭੂਤ ਕਰਨੈ ॥ ੧੦੪॥

ke awdhute barne | ke wibhute karne | 104|

Któreś wolne od pragnień, któreś źródłem bogactwa. (104)

ਕਿ ਰਾਜੰ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਧਰਮੰ ਧੁਜਾ ਹੈਂ ॥

ke radžan prabha he | ke dharman dhudža he |

Któreś królewskim splendorem, któreś proporcem prawości.

ਕਿ ਆਸੋਕ ਬਰਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਾ ਅਬਰਨੈ ॥ ੧੦੫॥

ke asoke barne | ke sarbaa abarne | 105|

Któreś poza troską, któreś wszystkiego ozdoba. (105)

ਕਿ ਜਗਤੰ ਕ੍ਰਿਤੀ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਛਤ੍ਰੰ ਛਤ੍ਰੀ ਹੈਂ ॥

ke džagatan kritii he | ke czatran czatrii he |

Któreś stwórcą wszechświata, któreś najmężniejszym z mężnych.

ਕਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਸਰੂਪੈ ॥ ਕਿ ਅਨਭਉ ਅਨੂਪੈ ॥੧੦੬॥

ke brahaman saruupe | ke anabho anuupe |106|

Któreś najwyższą samowiedzą, któreś nieustraszone i niezrównane. (106)

ਕਿ ਆਦਿ ਅਦੇਵ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਆਪਿ ਅਭੇਵ ਹੈਂ ॥

ke a-ad adhejwe he | ke a-ap abhejwe he |

Które od początku nie czcisz nikogo, którego tajemnica jest niezdojta.

ਕਿ ਚਿਤ੍ਰੰ ਬਿਹੀਨੈ ॥ ਕਿ ਏਕੈ ਅਧੀਨੈ ॥ ੧੦੭॥

ke czitran bahiinej | ke ekej adhiinej | 107|

Które nie masz wizerunku, które tylko sobie podlegasz. (107)

ਕਿ ਰੋਜੀ ਰਜਾਕੈ ॥ ਰਹੀਮੈ ਰਿਹਾਕੈ ॥

ke rozi razaakej | rehimej rehaakej |

Które obdarzasz wsparciem, dobrotliwie wyzwalające.

ਕਿ ਪਾਕ ਬਿਐਬ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਗੈਬੁਲ ਗੋਬ ਹੈਂ ॥ ੧੦੮॥

ke pa-ak be-ejbe he | ke ghejbul ghe-ejbe he | 108|

Któreś jest czyste i nieskazitelne, któreś jest tajemnicą tajemnic. (108)

ਕਿ ਅਫਵੁਲ ਗੁਨਾਹ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸ਼ਾਹਾਨ ਸ਼ਾਹ ਹੈਂ ॥

ke afwul gunaah he | ke szaahane szah he |

Które przebaczasz wszelki występki, któreś jest suwerenem suwerenów.

ਕਿ ਕਾਰਨ ਕੁਨਿੰਦ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰੋਜੀ ਦਿਹੰਦ ਹੈਂ ॥ ੧੦੯॥

ke karan kunide he | ke rozi dhaninde he | 109|

Które sprawiasz wszelkie czyny, które dajesz chleb powszedni. (109)

ਕਿ ਰਾਜਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਕਰਮੰ ਕਰੀਮ ਹੈਂ ॥

ke raazak rehime he | ke karman karime he |

Które miłosiernie obdarzasz wsparciem, któreś jest dobrotliwym źródłem współczucia.

ਕਿ ਸਰਬੰ ਕਲੀ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸਰਬੰ ਦਲੀ ਹੈਂ ॥ ੧੧੦॥

ke sarban kalii he | ke sarban dhalii he | 110|

Któreś jest wszech-zwierzchnością, które wszystko miążdżysz. (110)

ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮਾਨਿਯੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਦਾਨਿਯੈ ॥

ke sarbathre manije | ke sarbathre dhanije |

Któreś wszędzie czczone, które wszędzie obdarzasz.

ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਗਉਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਭਉਨੈ ॥ ੧੧੧॥

ke sarbathre gonej | ke sarbathre bhonej|111|

Które wszędzie sięgasz, które wszędzie przebywasz. (111)

ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥

ke sarbathre dhesej | ke sarbathre bhesej |

Któremu wszędzie ojczyzna, któreś wszędzie przybrane.

ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਰਾਜੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਸਾਜੈ ॥ ੧੧੨॥

ke sarbathre raadže | ke sarbathre saadže |112|

Które wszędzie jaśniesz, które wszędzie stwarzasz. (112)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੀਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਲੀਨੈ ॥

ke sarbathre dhiine | ke sarbathre liine |

Które wszędzie obdarzasz, które wszystko przesycasz.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਜਾਹੇ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਾਹੇ ॥ ੧੧੩॥

ke sarbathre dzaaho | ke sarbathre bhaaho | 113|

Które wszędzie chwałą, które wszędzie światłością. (113)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥

ke sarbathre dhese | ke sarbathre bhese |

Które wszędzie u siebie, które wszędzie przystrojone.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਕਾਲੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪਾਲੈ ॥ ੧੧੪॥

ke sarbathre kaale | ke sarbathre paale | 114|

**Które wszystko unicestwiasz, które wszystko wspierasz.
(114)**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਹੰਤਾ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਗੰਤਾ ॥

ke sarbathre hanthaa | ke sarbathre ganthaa |

Które wszystko niszczysz, które wszędzie docierasz.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਖੀ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪੇਖੀ ॥ ੧੧੫॥

ke sarbathre bekhii | ke sarbathre pekhii | 115|

**Które wszystkiego sięgasz, które wszystkiego dogładasz.
(115)**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਕਾਜੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਰਾਜੈ ॥

ke sarbathre kadže | ke sarbathre radže |

Które wszystko urządzasz, które wszystkim władasz.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਸੋਖੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪੋਖੈ ॥ ੧੧੬॥

ke sarbathre sokhe | ke sarbathre pokhe | 116|

Które wszystko niszczysz, które wszystko żywisz. (116)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਤ੍ਰਾਣੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਾਣੈ ॥

ke sarbathre thrane | ke sarbathre prane |

Któreś wszystkiego mocą, któreś wszystkiego siłą życiową.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥ ੧੧੭॥

ke sarbathre dhesej | ke sarbathre bhesej | 117|

Któreś wszędzie u siebie, któreś wszędzie strojne. (117)

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨਿਯੈ ॥ ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਧਾਨਿਯੈਨ ॥

ke sarbathre manije | sadhejwan pradhanija |

**Któreś wszędzie czczone, odwiecznie wszystkimu
przewodzące.**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਜਾਪਿਯੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਥਾਪਿਯੈ ॥ ੧੧੮॥

ke sarbathre dzapije | ke sarbathre thaapije | 118|

**Któreś wszędzie ubóstwiane, któreś wszędzie ustanowione.
(118)**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਾਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨੈ ॥

ke sarbathre bhane | ke sarbathre mane |

Któreś wszystko oświecisz, któreś wszędzie czczone.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੈ ॥ ੧੧੯॥

ke sarbathre indre | ke sarbathre czandre | 119|

Któreś wszędzie Indrą, któreś wszędzie księżycem. (119)

ਕਿ ਸਰਬੰ ਕਲੀਮੈ ॥ ਕਿ ਪਰਮੰ ਫਹੀਮੈ ॥

ke sarban kaliime | ke parman fehiime |

**Któreś wszędzie krasomówstwem, któreś wszech-
rozumieniem.**

ਕਿ ਆਕਲ ਅਲਾਮੈ ॥ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਕਲਾਮੈ ॥ ੧੨੦॥

ke akal alaame | ke sahib kalaame | 120|

**Któreś wszechwiedną mądrością, któreś mistrzostwem
języków. (120)**

ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਵਜੂ ਹੈਂ ॥ ਤਮਾਮੁਲ ਰੁਜੂ ਹੈਂ ॥

ke husanal wadžuu he | thamaamul rudžuu he |

Któreś uosobieniem piękna skupiającym uwagę na wszystkich istotach.

ਹਮੇਜੁਲ ਸਲਾਮੈ ॥ ਸਲੀਖਤ ਮੁਦਾਮੈਂ ॥ ੧੨੧॥

hamejsul salaame | salikthe mudhaame | 121|

Twój spokój wieczny, ozdoba Twego dzieła nieustająca. (121)

ਗਨੀਮੁਲ ਸ਼ਿਕਸਤੈ ॥ ਗਰੀਬੁਲ ਪਰਸਤੈ ॥

ghanimul szakasathe | gharibul parasathe |

Gromiące nieprzyjaciół, broniące ubogich.

ਬਿਲੰਦੁਲ ਮਕਾਨੈ ॥ ਜ਼ਮੀਨੁਲ ਜ਼ਮਾਨੈ ॥ ੧੨੨॥

bilandul makane | zaminul zamaane | 122|

Wzniosły Twój pałac, lecz jesteś odwiecznie wszechobecne. (122)

ਤਮੀਜ਼ੁਲ ਤਮਾਮੈਂ ॥ ਰੁਜੂਅਲ ਨਿਧਾਨੈਂ ॥

thamizul thamaame | razu-ul nidhaane |

Rozpoznajesz wszystkie istoty, troszczysz się o każdego.

ਹਰਿਫਿਲ ਅਜ਼ੀਮੈਂ ॥ ਰਜ਼ਾਇਕ ਯਕੀਨੈ ॥ ੧੨੩॥

harifol aziime | razaajek jekiine | 123|

Nieprzyjazne nieprawym, niezawodnie podtrzymujące. (123)

ਅਨੇਕੁਲ ਤਰੰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਦ ਹੈਂ ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥

anekul tharange he | abhejd he abhange he |

Jesteś oceanem o niezliczonych falach istot, jesteś tajemnicze, jesteś nieustanne,

ਅਜ਼ੀਜ਼ੁਲ ਨਿਵਾਜ਼ ਹੈਂ ॥ ਗਨੀਮੁਲ ਖ਼ਿਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ੧੨੪॥

azizul niwaze he | ghanimul khiraze he | 124|

Jesteś zbawiające sobie przyjaznych, jesteś gromiące wrogów. (124)

ਨਿਰੁਕਤ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਤ੍ਰਿਮੁਕਤਿ ਬਿਭੂਤ ਹੈਂ ॥

nirukathe sarupe he | thrimukathe wibhuthhe he |

Nieopisana Twa postać, jesteś klejnotem wolnym od trzech cech maji (dobroć, namiętność i ciemność).

ਪ੍ਰਭੁਗਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਸੁ ਜੁਗਤਿ ਸੁਧਾ ਹੈਂ ॥ ੧੨੫॥

prabhugath prabhaa he | se džugathe sudhaa he | 125|

Twój splendor jest niezmierny, Twój nektar przenika wszystko. (125)

ਸਦੈਵੰ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਦੀ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥

sedhejwan sarupe he | abhejdhi anupe he |

Twe istnienie jest wieczne, jesteś nieprzeniknione i niezrównane.

ਸਨਸਤੋ ਪਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ਸਦਾ ਸਰਬ ਸਾਜ ਹੈਂ ॥ ੧੨੬॥

samasatho paradže he | sadhaa sarba sadže he | 126|

Jesteś gromiące wszystko, jesteś nieustannie wszechstwarzające. (126)

ਸਮਸਤੁਲ ਸਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਦੈਵਲ ਅਕਾਮ ਹੈਂ ॥

samastul salame he | sadhejwal akame he |

Jesteś uwolnieniem od trosk, jesteś nieustannie wolne od pragnień.

ਨਿਬਾਧ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਧ ਹੈਂ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥ ੧੨੭॥

nirbadhe sarupe he | agadhe he anupe he | 127|

Jesteś nieskrępowane i niepowstrzymane, jesteś niezgłębione, jesteś niezrównane. (127)

ਓਅੰ ਆਦਿ ਰੂਪੇ ॥ ਅਨਾਦਿ ਸਰੂਪੈ ॥

uan adhe ruupe | anadhe saruupe |

Pierwotny duch wszechświata, byt bez początku.

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥ ੧੨੮ ॥
anangi aname | thribhangi thrikaame | 128|

**Bez ciała, bez imienia, unicestwiający w trzech światach,
spełniający pragnienia w trzech światach. (128)**

ਤ੍ਰਿਬਰਗੰ ਤ੍ਰਿਬਾਧੇ ॥ ਅਗੰਜੇ ਅਗਾਧੇ ॥
thribargang thribade agandžej agaade

Błogosławiący trzema skarbami, władający trzema światami.

ਸੁਭੰ ਸਰਬ ਭਾਗੇ ॥ ਸੁ ਸਰਬਾ ਅਨੁਰਾਗੇ ॥ ੧੨੯ ॥
subhan sarbe bhaage | so serb anuraage |

**Upiększane wszystkimi kontynentami, wszystko obdarzające
miłością. (129)**

ਤ੍ਰਿਭੁਗਤ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਢਿੱਜ ਹੈਂ ਅਛੂਤ ਹੈਂ ॥
thribhugath sarupe he | adžidžhe he aszuthe he|

**Jesteś radujące swą obecnością w trzech światach, jesteś
niewyczerpalne, jesteś nieuchwytny.**

ਕਿ ਨਰਕੰ ਪ੍ਰਣਾਮ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਿਥੀਉਲ ਪ੍ਰਵਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੩੦ ॥
ke narkan pranase he | prithiihul prawaase he | 130|

**Jesteś niszcącym piekła, jesteś doskonale zamieszkującym
cały kosmos. (130)**

ਨਿਰੁਕਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਸਦੈਵੰ ਸਦਾ ਹੈਂ ॥
nirukate prabhaa he | sadhejwam sadhaa he |

Twój splendor jest nieopisany, jesteś wiecznie istniejący.

ਬਿਭੁਗਤਿ ਸਰੂਪ ਹੈ ॥ ਪ੍ਰਜੁਗਤਿ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥ ੧੩੧ ॥
wibhugate sarupe he | pradžugathe anupe he | 131|

**Jesteś radujący w wielu postaciach, jesteś subtelnie
wszech-przenikający (131)**

ਨਿਰੁਕਤਿ ਸਦਾ ਹੈਂ ॥ ਬਿਭੁਗਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥
nirukate sadhaa he | wibhugate prabhaa he |

**Twa postać jest nieopisana, Twe wszechobecne światło
raduje wszystkie istoty.**

ਅਨੁਕਿਤਿ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਜੁਗਤਿ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥ ੧੩੨ ॥
anukathe sarupe he | pradžugathe anupe he | 132|

**Twa postać jest niewysłowiona, jesteś subtelnie
wszech-przenikający. (132)**

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

czaaczri czandh |

Czaczri Czand.

ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਨੰਗ ਹੈਂ ॥
abhange he | anange he |

Tyś niezniszczalne, Tyś bezcielesne.

ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ੧੩੩ ॥
abhejkhe he | alejkhe he | 133|

Tyś nieprzybrane, Tyś nieopisane. (133)

ਅਭਰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਕਰਮ ਹੈਂ ॥
abharme he | akarme he |

Tyś niewątpliwe, Tyś bezkarmiczne.

ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ਜੁਗਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੧੩੪ ॥
anadhe he | džugadhe he | 134|

Tyś bez początku, Tyś odwieczne. (134)

ਅਜੈ ਹੈਂ ॥ ਅਬੈ ਹੈਂ ॥
adžeej he | abeej he |

Tyś niepokonane, Tyś niezniszczalne.

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਧੂਤ ਹੈਂ ॥ ੧੩੫॥
abhuthe he | adhuthe he | 135|

Tyś poza materia, Tyś niewzruszone. (135)

ਅਨਾਸ ਹੈਂ ॥ ਉਦਾਸ ਹੈਂ ॥
anase he | udhase he |

Tyś nieśmiertelne, Tyś nieprzywiązane do świata.

ਅਧੰਧ ਹੈਂ ॥ ਅਬੰਧ ਹੈਂ ॥ ੧੩੬॥
adhandhe he | abandhe he | 136|

Tyś nieuwikłane, Tyś niewięzione. (136)

ਅਭਗਤ ਹੈਂ ॥ ਬਿਰਕਤ ਹੈਂ ॥
abhagate he | birakate he |

Tyś wolne od namiętności, Tyś niepożądające.

ਅਨਾਸ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਕਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੩੭॥
anase he | prakase he | 137|

Tyś niezniszczalne, Tyś wiecznym światłem. (137)

ਨਿਚਿੰਤ ਹੈਂ ॥ ਸੁਨਿੰਤ ਹੈਂ ॥
niczinhe he | suninthe he |

Tyś wolne od trosk, Tyś ponadczasowe.

ਅਲਿੱਖ ਹੈਂ ॥ ਅਦਿੱਖ ਹੈਂ ॥ ੧੩੮॥
alikhhe he | adhikhhe he | 138|

Tyś nie do opisanía, Tyś niepostrzegalne. (138)

ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥
alejkhe he | abhejkhe he |

Tyś nieopisane, Tyś nieprzystrojone.

ਅਢਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਹ ਹੈਂ ॥ ੧੩੯॥
ataah he | agaah he | 139|

Tyś nieporuszałne, Tyś niezgłębione. (139)

ਅਸੰਭ ਹੈਂ ॥ ਅਗੰਭ ਹੈਂ ॥
asanbe he | aganbe he |

Tyś niezrodzone, Tyś niedosiężne.

ਅਨੀਲ ਹੈਂ ॥ ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੧੪੦॥
anile he | anade he | 140|

Tyś bez żadnych znamion, Tyś bez początku. (140)

ਅਨਿੱਤ ਹੈਂ ॥ ਸੁ ਨਿੱਤ ਹੈਂ ॥
anite he | su nite he |

Tyś wyjątkowe, Tyś nieustanne.

ਅਜਾਤ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਦ ਹੈਂ ॥ ੧੪੧॥
adżate he | adżade he | 141|

Tyś niezrodzone, Tyś niepodległe. (141)

ਚਰਪਟ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

czarpati czand | thaw prasaad |

Czarpati Czand. Z Twej Łaski.

ਸਰਬੰ ਹੰਤਾ ॥ ਸਰਬ ਗੰਤਾ ॥
sarban hanthaa | sarban ganthaa |

Wszech-uśmiercające, wszech-sięgające.

ਸਰਬੰ ਖਿਆਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗਿਆਤਾ ॥ ੧੪੨॥
sarban khiaathaa | sarban giaathaa | 142|

Wszech-wysławiane, wszech-wiedzące. (142)

ਸਰਬੰ ਹਰਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਕਰਤਾ ॥
sarban harthaa | sarban karthaa |

Wszech-niszczące, wszech-tworzące.

ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਾਣ ॥ ਸਰਬੰ ਤ੍ਰਾਣੰ ॥ ੧੪੩॥
sarban praanan | sarban thraanan | 143|

Wszech-ożywiające, wszecz-zasilające. (143)

ਸਰਬੰ ਕਰਮੰ ॥ ਸਰਬੰ ਧਰਮੰ ॥
sarban karman | sarban dharman |

Wszech-poruszające, wszecz-czyniące.

ਸਰਬੰ ਜੁਗਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਮੁਕਤਾ ੧੪੪॥
sarban dzugetha | sarban muketha 144|

Wszech-obejmujące, wszecz-nieskażone. (144)

ਰਸਾਵਲ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
rasaawal czand | thaw prasaad |
Rasawal Czand. Z Twej łaski.

ਨਮੋ ਨਰਕ ਨਾਸੇ ॥ ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਕਾਸੇ ॥
namo narka naase | sadejwan prakaase |

Chwała gromiącemu piekła, nieustającej światłości.

ਅਨੰਗੀ ਸਰੂਪੇ ॥ ਅਭੰਗੀ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੪੫॥
anangi sarupej | abhangi wibhutej | 145|

Bezcieleśnie władające, niewyczerpany skarb. (145)

ਪ੍ਰਮਾਥੰ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਸਦਾ ਸਰਬ ਸਾਥੇ ॥
pramathan pramaathe | sadha sarbe sathe |

Gromiące pogromców, wiecznie wszecz-towarzyszące.

ਅਗਾਧ ਸਰੂਪੇ ॥ ਨ੍ਰਿਬਾਧ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੪੬॥
agadhe sarupej | nirbadhe wibhutej | 146|

Samowładnie władające, nieprzesłaniaalny skarb. (146)

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥
anangi anaamej | thribhangi thrikaamej |

Bezcielesne, bezimienne, trzy światy niszczące, w trzech światach spełniająca pragnienia.

ਨ੍ਰਿਭੰਗੀ ਸਰੂਪੇ ॥ ਸਰਬੰਗੀ ਅਨੂਪੇ ॥ ੧੪੭॥
nirbhangi saruujep | sarbangi anuujep | 147|

Niezniszczalna postać, najpiękniejsza powierzchowność. (147)

ਨ ਪੋਤ੍ਰੈ ਨ ਪੁੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਸੱਤ੍ਰੈ ਨ ਮਿਤ੍ਰੈ ॥
na potrej na putrej | na satrej na mitrej |

Bez syna, bez wnuka, bez wroga, bez przyjaciela;

ਨ ਤਾਤ੍ਰੈ ਨ ਮਾਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਜਾਤ੍ਰੈ ਨ ਪਾਤ੍ਰੈ ॥ ੧੪੮॥
na thatej na matej | na dzatej na patej | 148|

Bez ojca, bez matki, bez kasty, bez rodu. (148)

ਨ੍ਰਿਸਾਕੰ ਸਰੀਕ ਹੈਂ ॥ ਅਮਿਤੋ ਅਮੀਕ ਹੈਂ ॥
nirsakan sarike he | amitho amike he |

Jesteś z nikim nie spokrewnione, jesteś nieograniczone i niezgłębione.

ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਅਜੈ ਹੈਂ ਅਜਾ ਹੈਂ ॥ ੧੪੯॥
sadhejwan prabhaa he | adzej he adzaa he | 149|

Jesteś nieprzemijającej chwały, jesteś niepokonane, jesteś niezrodzone. (149)

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
bhagwati czand | thaw prasaad |
Bhagwati Czand. Z Twej łaski.

ਕਿ ਜ਼ਾਹਰ ਜ਼ਹੂਰ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹਾਜ਼ਰ ਹਜ਼ੂਰ ਹੈਂ ॥
ke zahar zahur he | ke hazar hazur he |

Któraś jest pełnią splendoru, któraś jest wszechobecne.

ਹਮੇਸੁਲ ਸਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਕਲਾਮ ਹੈਂ ॥੧੫੦॥

hamesul salame he | samasthul kalame he |150|

Jesteś krynicą spokoju, jesteś treścią wszelkiej mowy. (150)

ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਦਿਮਾਗ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਚਰਾਗ ਹੈਂ ॥

ke sahib dhimage he | ke husnal czarage he |

Które władasz wszelkim intelektem, któreś źródłem piękna.

ਕਿ ਕਾਮਲ ਕਰੀਮ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰਾਜਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ੧੫੧॥

ke kamal karime he | ke razak rehime he | 151|

Któreś jest wielce współczujące, któreś jest dającym chleb powszedni. (151)

ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹਿੰਦ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰਾਜਕ ਰਹਿੰਦ ਹੈਂ ॥

ke rozi dhehinde he | ke razak rehinde he |

Któreś jest wszystkich żywiące, któreś jest wszystkich wyzwalające.

ਕਰੀਮੁਲ ਕਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ੧੫੨॥

karimul kamale he | ke husnal dzamale he |152|

Któreś jest dobrotliwie współczujące, któreś jest olśniewającym pięknem. (152)

ਗ਼ਾਨੀਮੁਲ ਖ਼ਿਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ਗ਼ਾਰੀਬੁਲ ਨਿਵਾਜ ਹੈਂ ॥

ghanimul khiraze he | gharibul niwaze he |

Jesteś gromiącym tyranów, jesteś wsparciem ubogich.

ਹਰੀਫੁਲ ਸ਼ਿਕੰਨ ਹੈਂ ॥ ਹਿਰਾਸੁਲ ਫਿਕੰਨ ਹੈਂ ॥ ੧੫੩॥

hariful shikane he | harasul fikane he | 153|

Jesteś unicestwiający najeźdźców, jesteś rozpędzającym trwożę. (153)

ਕਲੰਕ ਪ੍ਰਣਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸ ਹੈਂ ॥

kalankan pranase he | samasthul niwase he |

Jesteś wymazującym grzechy, jesteś we wszystkich obecne.

ਅਗੰਜੁਲ ਗਨੀਮ ਹੈਂ ॥ ਰਜਾਇਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ੧੫੪॥

agandzul ganime he | razajek rehime he |154|

Jesteś niepokonane dla wrogów, jesteś dobrotliwie pomocne. (154)

ਸਮਸਤੁਲ ਜੁਬਾਂ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਕਿਰਾਂ ਹੈਂ ॥

samasthul zuba he | ke saahib kera he |

Jesteś głosem wszystkich istot, jesteś królewską chwałą.

ਕਿ ਨਰਕ ਪ੍ਰਣਾਸ ਹੈਂ ॥ ਬਹਿਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੫੫॥

ke narkan prenase he | behiszthol niwase he |155|

Któreś jest gromiącym piekła, jesteś władającym niebiosami. (155)

ਕਿ ਸਰਬੁਲ ਗਵੰਨ ਹੈਂ ॥ ਹਮੇਸੁਲ ਰਵੰਨ ਹੈਂ ॥

ke sarbul gawane he | hamejsul rawane he |

Które wszędzie docierasz, jesteś nieustanną błogością.

ਤਮਾਮੁਲ ਤਮੀਜ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਅਜੀਜ ਹੈਂ ॥ ੧੫੬॥

thamamul thamize he | samasthul azize he | 156|

Jesteś odróżniającym wszystkie istoty, jesteś przez wszystkich umiłowane. (156)

ਪਰੰ ਪਰਮ ਈਸ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਅਦੀਸ ਹੈਂ ॥

paran parme ize he | samasthul adhize he |

Jesteś najwyższym władcą, jesteś od zarania władcą wszechświata.

ਅਦੇਸੁਲ ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਹਮੇਸੁਲ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥ ੧੫੭॥

adhejsul alejke he | hamejsul abhejke he | 157|

Jesteś bez ojczyzny i nieopisane, jesteś zawsze nieustrojone. (157)

ਜ਼ਮੀਨੁਲ ਜਮਾ ਹੈਂ ॥ ਅਮੀਕੁਲ ਇਮਾ ਹੈਂ ॥

zaminul zama he | amikul ima he |

Jesteś na ziemi i w niebie, jesteś niezgłębione w swych przejawieniach.

ਕਰੀਮੁਲ ਕਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਜੁਰਅਤਿ ਜਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ੧੫੮॥
karimul kamale he | ke džurjath džamale he | 158|

**Jesteś doskonałym współczuciem, któres jest wspaniale
odważne. (158)**

ਕਿ ਅਚਲੰ ਪ੍ਰਕਾਸ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਸੁਬਾਸ ਹੈਂ ॥
ke aczalan prekase he | ke amitho subase he |

**Którego płomień jest niegasnący, którego aromat jest
niepojęty,**

ਕਿ ਅਜਬ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਬਿਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ੧੫੯॥
ke adžebe sarupe he | ke amitho wibhute he | 159|

**Którego objawienie jest cudowne, którego majestat jest
niezmierzony. (159)**

ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਪਸਾ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਆਤਮ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥
ke amitho pasaa he | ke atham prabhaa he |

**Którego bezmiar jest nieograniczony, którego duch jest
promienny.**

ਕਿ ਅਚਲੰ ਅਨੰਗ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥ ੧੬੦॥
ke aczalan anange he | ke amitho abhange he | 160|

**Któres jest niewzruszone i bezkształtne, któres jest
niezmierzone i niezniszczalne. (160)**

ਮਧੁਭਾਰ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

madubhaar czand | thaw prasaad |

Madubhar Czand. Z Twej łaski

ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਗੁਨਿ ਗਨ ਮੁਦਾਮ ॥
mun man pranaam | gun gan mudhaam |

**Mędrzy w umysłach kłaniają się, pokłon nieprzemijającej
skarbnicy cnót.**

ਅਰਿ ਬਰ ਅਗੰਜ ॥ ਹਰਿ ਨਰ ਪੁਭੰਜ ॥ ੧੬੧॥
ar bar agandže | har nar prabhandže | 161|

**Dla najpotężniejszego wroga niepokonane, najwyższe
władającą i niszcząc. (161)**

ਅਨਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਸਲਾਮ ॥
anagan pranaam | mun man salaam |

**Niezliczone istoty kłaniają się, święci mędrzy w umysłach
składają hołd.**

ਹਰਿ ਨਰ ਅਖੰਡ ॥ ਬਰ ਨਰ ਅਮੰਡ ॥ ੧੬੨॥
har nar akhande | bar nar amande | 162|

Najwyższe i zupełne, niezrównane i chwalebne. (162)

ਅਨਭਵ ਅਨਾਸ ॥ ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰਕਾਸ ॥
anabhaw anaas | mun man prakaas |

Niezrodzone i niezniszczalne, oświecenie świętych mędrców.

ਗੁਨਿ ਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਜਲ ਥਲ ਮੁਦਾਮ ॥ ੧੬੩॥
gun gan pranaam | dzał thal mudhaam | 163|

**Pokłon skarbnicy cnót, zawsze władającej wodą i lądem.
(163)**

ਅਨਛਿੱਜ ਅੰਗ ॥ ਆਸਨ ਅਭੰਗ ॥
andžedža ange | asan abhange |

Nieprzemijająca postać, niewzruszony tron.

ਉਪਮਾ ਅਪਾਰ ॥ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਉਦਾਰ ॥ ੧੬੪॥
upama apaar | gathe mith udhaar | 164|

Niezrównana chwała, niewyobrażalny stan. (164)

ਜਲ ਥਲ ਅਮੰਡ ॥ ਦਿਸ ਵਿਸ ਅਭੰਡ ॥
dzał thal amande | dhis wis abhande |

**Na wodzie i na lądzie objawione pięknem, nigdzie nie
zrodzone.**

ਜਲ ਥਲ ਮਹੰਤ ॥ ਦਿਸ ਵਿਸ ਬਿਅੰਤ ॥ ੧੬੫॥
džal thal mahanthe | dhis wis bejanthe | 165|

**Na wodzie i na łądzie panujące, bezgranicznie
wszechobecne. (165)**

ਅਨਭਵ ਅਨਾਸ ॥ ਧ੍ਰਿਤ ਧਰ ਧੁਰਾਸ ॥
anabhaw anaas | dhrith dhar dhuraas |

Samowładne i niezniszczalne, ziemski ocean.

ਆਜਾਨ ਬਾਹੁ ॥ ਏਕੈ ਸਦਾਹੁ ॥ ੧੬੬॥
adžane baah | ejkej sadhaah | 166|

**Dzierżące źródło stworzenia kosmosu, jedno i odwieczne.
(166)**

ਓਅੰਕਾਰ ਆਦਿ ॥ ਕਥਨੀ ਅਨਾਦਿ ॥
unkare aadh | kathni anaadh |

Wszechobecnie stwarzające, niewypowiedziane źródło.

ਖਲ ਖੰਡ ਖਿਆਲ ॥ ਗੁਰ ਬਰ ਅਕਾਲ ॥ ੧੬੭॥
khal khande khiaal | gur bar akaal | 167|

**Samą myślą niszczące tyranów, najpotężniejsza i
nieśmiertelna mocarność. (167)**

ਘਰ ਘਰਿ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਚਿਤ ਚਰਨ ਨਾਮ ॥
ghar ghar pranaam | czith czaran naam |

**W każdym domostwie czczone imię recytowane w adoracji
lotosowych stóp.**

ਅਨਛਿੱਜ ਗਾਤ ॥ ਆਜਿਜ ਨ ਬਾਤ ॥ ੧੬੮॥
andžidžej gaath | adžidž na baath | 168|

Nieprzemijające przejawienie, od niczego niezależne. (168)

ਅਨਝੰਝ ਗਾਤ ॥ ਅਨਰੰਜ ਬਾਤ ॥
andžandže gaath | anrandže baath |

Niewzruszona postać, bezgńiewne czyny.

ਅਨਟੁਟ ਤੰਡਾਰ ॥ ਅਨਠਟ ਅਪਾਰ ॥ ੧੬੯॥
antut thandaar | anthat apaar | 169|

**Niewyczerpana skarbnica, niekończąca się i nieustanowiona.
(169)**

ਆਡੀਠ ਧਰਮ ॥ ਅਤਿ ਢੀਠ ਕਰਮ ॥
ardithe dharma | ath tithe karma |

Niedostrzegalna dharma, nieustraszona nieustanna karma.

ਅਣਬ੍ਰਣ ਅਨੰਤ ॥ ਦਾਤਾ ਮਹੰਤ ॥ ੧੭੦॥
arbran ananthe | dhatha mahaathe | 170|

Nie-do-zranienia i nieskończone, wspaniale szczodre. (170)

ਹਰਿ ਬੋਲਮਨਾ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

har bolmana czand | thaw prasaad |

Har Boolmana Czand. Z Twej łaski.

ਕਰੁਣਾਲਯ ਹੈਂ ॥ ਅਰਿ ਘਾਲਯ ਹੈਂ ॥

karunaalija he | aru ghaalija he |

Jesteś składnicą współczucia, jesteś gromiące nieprzyjaciół.

ਖਲ ਖੰਡਨ ਹੈਂ ॥ ਮਹਿ ਮੰਡਨ ਹੈਂ ॥ ੧੭੧॥

khal khandana he | mahe mandana he | 171|

Jesteś kresem zła i niewiedzy, jesteś ozdobą świata. (171)

ਜਗਤੇਸ੍ਵਰ ਹੈਂ ॥ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ ਹੈਂ ॥

džagethiswara he | parmiśwara he |

Jesteś władającą światem, jesteś najwyższą zwierzchnością.

ਕਲਿ ਕਾਰਣ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਉਬਾਰਣ ਹੈਂ ॥ ੧੭੨॥

kal karane he | sarbe ubarane he | 172|

Jesteś zarzewiem bitew, jesteś wszech-zbawiające. (172)

ਧ੍ਰਿਤ ਕੇ ਧ੍ਰਣ ਹੈਂ ॥ ਜਗ ਕੇ ਕ੍ਰਣ ਹੈਂ ॥

dhrithe kej dharan he | džage kej karan he |

Jesteś podporą i wsparciem Ziemi, jesteś stwarzającą wszechświat.

ਮਨ ਮਾਨਿਯ ਹੈਂ ॥ ਜਗ ਜਾਨਿਯ ਹੈਂ ॥ ੧੭੩॥

man maanije he | džage džaanije he | 173|

Jesteś we wszystkich umysłach uznawane, jesteś jedyne warte poznania. (173)

ਸਰਬੰ ਭਰ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬੰ ਕਰ ਹੈਂ ॥

sarbaan bhare he | sarbaan kare he |

Jesteś wszystkiego żywicielem, jesteś wszystkiego stwórcą.

ਸਰਬ ਪਾਸਿਯ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਨਾਸਿਯ ਹੈਂ ॥ ੧੭੪॥

sarbe paasije he | sarbe naasije he | 174|

Jesteś wszech-bliskie, jesteś wszech-gromiące. (174)

ਕਰੁਣਾਕਰ ਹੈਂ ॥ ਬਿਸੁੰਭਰ ਹੈਂ ॥

karunaakara he | biśwanbhara he |

Jesteś krynicą współczucia, jesteś podpierające świat.

ਸਰਬੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥ ਜਗਤੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥ ੧੭੫॥

sarbeśwara he | džagetheśwara he | 175|

Jesteś wszech-władające, jesteś władające światem. (175)

ਬ੍ਰਹਮੰਡਸ ਹੈਂ ॥ ਖਲ ਖੰਡਸ ਹੈਂ ॥

brehmandase he | khal khandase he |

Jesteś życiem i duszą wszechświata, jesteś gromiące tyranów.

ਪਰ ਤੇ ਪਰ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾਕਰ ਹੈਂ ॥ ੧੭੬॥

par the pare he | karunaakara he | 176|

Jesteś najpotężniejsze z potężnych, jesteś krynicą współczucia. (176)

ਅਜਪਾ ਜਪ ਹੈਂ ॥ ਅਥਪਾ ਥਪ ਹੈਂ ॥

adžapaa džape he | athapaa thape he |

Jesteś nieprzeblagalne modłami, jesteś nieustanowionym stanowiącym.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੭॥

akrithaa krithe he | amrithaa mrithe he | 177|

Jesteś niestworzone przez nikogo poza sobą, jesteś wiecznym eliksirem. (177)

ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

amrithaa mrithe he | karunaa krithe he |

Jesteś wiecznym eliksirem, jesteś ucieleśnieniem dobroci.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਧਰਣੀ ਧ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੮॥

akrithaa krithe he | dharanii dhrithe he | 178|

Jesteś niestworzonym stwarzającym, jesteś podpierające i wspierające Ziemię. (178)

ਅਮਿਤੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥ ਪਰਮੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥

amitheeswara he | parmeeswara he |

Jesteś niezmiernym władcą, jesteś najwyższym władcą.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੯॥

akrithaa krithe he | amrithaa mrithe he | 179|

Jesteś niestworzonym stwarzającym, jesteś wiecznym eliksirem. (179)

ਅਜਬਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਅਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

adžebaa krithe he | amrithaa amrithe he |

Jesteś stwarzające wspańiałość, jesteś wiecznym eliksirem.

ਨਰ ਨਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ਖਲ ਘਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ੧੮੦॥

nar naaike he | khal ghaaaike he | 180|

Jesteś duchem przewodnim ludzkości, jesteś gromiące ciemięzców. (180)

ਬਿਸੁੰਭਰ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾਲਯ ਹੈਂ ॥

biśwanbhara he | karunaalija he |

**Jesteś podporą świata, jesteś wiecznym źródłem
współczucia.**

ਨ੍ਰਿਪ ਨਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਖਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ੧੮੧॥

nrip naaike he | sarbe paaike he | 181|

**Jesteś najwyższą zwierzchnością, jesteś wszech-broniące.
(181)**

ਭਵ ਭੰਜਨ ਹੈਂ ॥ ਅਰਿ ਗੰਜਨ ਹੈਂ ॥

bhawe bhandžane he | ar gandžane he |

Jesteś niszczące narodziny i śmierć, jesteś gromiące wrogów.

ਰਿਪੁ ਤਾਪਨ ਹੈਂ ॥ ਜਪੁ ਜਾਪਨ ਹੈਂ ॥ ੧੮੨॥

ripe thaapane he | džape džaapane he | 182|

**Jesteś niszczące niegodnych, jesteś czyniące medytację.
(182)**

ਅਕਲੰ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

akalan krite he | sarabaa krite he |

Jesteś nieskalane, jesteś pod każdym względem całkowite.

ਕਰਤਾ ਕਰ ਹੈਂ ॥ ਹਰਤਾ ਹਰਿ ਹੈਂ ॥ ੧੮੩॥

karthaa kare he | harthaa hare he | 183|

**Jesteś stwarzające stwórców, jesteś gromiące pogromców.
(183)**

ਪਰਮਾਤਮ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬਾਤਮ ਹੈਂ ॥

parmaathame he | sarbaathame he |

Jesteś najwyższą z dusz, jesteś duszą każdego.

ਆਤਮ ਬਸ ਹੈਂ ॥ ਜਸ ਕੇ ਜਸ ਹੈਂ ॥ ੧੮੪॥

athaam base he | džase kej džase he | 184|

**Jesteś władcą samego siebie, jesteś tylko sobie podobne.
(184)**

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

bhudžang prijaate czand |

Bhudžaang Prijat Czand.

ਨਮੋ ਸੂਰਜ ਸੁਰਜੇ ਨਮੋ ਜੰਦ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੇ ॥

namo surdže surdžej namo czandre czandrej |

Pozdrawiam słońce słońc, pozdrawiam księżyc księżyców.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ਨਮੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੇ ॥

namo raadže raadžej namo indre indrej |

Pozdrawiam króla królów, pozdrawiam Indrę Indrów.

ਨਮੋ ਅੰਧਕਾਰੇ ਨਮੋ ਤੇਜ ਤੇਜੇ ॥

namo andhakaarej namo thejdže thejdžej |

**Pozdrawiam ciemność ciemności, pozdrawiam światło
światła.**

ਨਮੋ ਬ੍ਰਿੰਦ ਬ੍ਰਿੰਦੇ ਨਮੋ ਬੀਜ ਬੀਜੇ ॥ ੧੮੫॥

namo brindhe brindhej namo bidže biidžej | 185|

**Pozdrawiam bezlik bezliku, pozdrawiam nasienie nasion.
(185)**

ਨਮੋ ਰਾਜਸੰ ਤਾਮਸੰ ਸਾਂਤ ਰੂਪੇ ॥

namo radžasaan thamasaan sathe ruupej |

Pozdrawiam esencję radżasu, tamasu i sattwy.

ਨਮੋ ਪਰਮ ਤੱਤੰ ਅਤੱਤੰ ਸਰੂਪੇ ॥

namo parme thaathan athaathan sarupej |

Pozdrawiam najwyższą duszę wolną od tych znamion.

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ਨਮੋ ਗਿਆਨ ਗਿਆਨੇ ॥

namo džoge džogej namo giane gianej |

**Pozdrawiam jogę wszystkich jóg, pozdrawiam mądrość
mądrości.**

ਨਮੋ ਮੰਤ੍ਰ ਮੰਤ੍ਰੇ ਨਮੋ ਧਿਆਨ ਧਿਆਨੇ ॥ ੧੮੬॥

namo mantrę mantręj namo dhiane dhiaanej | 186|

Pozdrawiam mantrę mantrę, pozdrawiam najwyższą medytację. (186)

ਨਮੋ ਜੁਧ ਜੁਧੇ ਨਮੋ ਗਿਆਨ ਗਿਆਨੇ ॥

namo džudhe džudhej namo giane gianej |

Pozdrawiam zwycięstwo nad zwycięstwami, pozdrawiam mądrość mądrości.

ਨਮੋ ਭੋਜ ਭੋਜੇ ਨਮੋ ਪਾਨ ਪਾਨੇ ॥

namo bhodža bhodžej namo pana panej |

Pozdrawiam żywiące żywicieli, pozdrawiam napój napojów.

ਨਮੋ ਕਲਹ ਕਰਤਾ ਨਮੋ ਸਾਂਤ ਰੂਪੇ ॥

namo kalej kartha namo sathe rupej |

Pozdrawiam sięjące konflikt, pozdrawiam zwiastujące pokój.

ਨਮੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੇ ਅਨਾਦਿੰ ਬਿਭੁਤੇ ॥ ੧੮੭॥

namo indre indrej anadhaan wibhuutej | 187|

Pozdrawiam Indrę Indrów, najwyższą znakomitość bez początku. (187)

ਕਲੰਕਾਰ ਰੂਪੇ ਅਲੰਕਾਰ ਅਲੰਕੇ ॥

kalankaare rupej alankar alankej |

Nieskalana forma, źródło piękna i urody.

ਨਮੋ ਆਸ ਆਸੇ ਨਮੋ ਬਾਂਕ ਬੰਕੇ ॥

namo ase asej namo bake bankej |

Pozdrawiam wspierającą nadzieję, pozdrawiam najwyższą elegancję.

ਅਭੰਗੀ ਸਰੂਪੇ ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥

abhangii sarupej anangi anamej |

Zawsze nieustające, bezcielesne, bezimienne.

ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਲੇ ਅਨੰਗੀ ਅਕਾਮੇ ॥ ੧੮੮॥

thribhangi thrikaalej anangi akaamej | 188|

Trzy światy gromiące, w trzech czasach istniejące, bezcielesne, bezpragnieniowe. (188)

ਏਕ ਅਛਰੀ ਛੰਦ ॥

ejk aczari czand |

Ejk Aczari Czand (jednosłowne strofy).

ਅਜੈ ॥ ਅਲੈ ॥ ਅਭੈ ॥ ਅਬੈ ॥ ੧੮੯॥

adžej | alej | abhej | abej | 189|

Niezwycięzone, nieprzemijalne, nieustraszone, nieśmiertelne. (189)

ਅਭੂ ॥ ਅਜੂ ॥ ਅਨਾਸ ॥ ਅਕਾਸ ॥ ੧੯੦॥

abhū | adžuu | anaas | akaas | 190|

Niezrodzone, niewzruszone, niezniszczalne, wszechobecne. (190)

ਅਗੰਜ ॥ ਅਭੰਜ ॥ ਅਲੰਖ ॥ ਅਭੰਖ ॥ ੧੯੧॥

agandž | abhandž | alakh | abhakh | 191|

Niepokonane, niezłomne, niepostrzegalne, niepotrzebujące. (191)

ਅਕਾਲ ॥ ਦਿਆਲ ॥ ਅਲੇਖ ॥ ਅਭੇਖ ॥ ੧੯੨॥

akaal | dhejal | alejkh | abhejkh | 192|

Nieśmiertelne, współczujące, nieopisywalne, nieustrojone. (192)

ਅਨਾਮ ॥ ਅਕਾਮ ॥ ਅਗਾਹ ॥ ਅਵਾਹ ॥ ੧੯੩॥

anaam | akaam | agaah | adaah | 193|

Nienazwane, bezpragnieniowe, niezgłębione, niepokonane. (193)

ਅਨਾਥੇ ॥ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਅਜੋਨੀ ॥ ਅਮੋਨੀ ॥ ੧੯੪॥
anathej | pramathej | adžoni | amoni | 194|

Niepodwładne, gromiące, niezrodzone, nieuciszalne. (194)

ਨ ਰਾਗੇ ॥ ਨ ਰੰਗੇ ॥ ਨ ਰੂਪੇ ॥ ਨ ਰੇਖੇ ॥ ੧੯੫॥
na ragej | na rangej | na rupej | na rekhej | 195|

Nieprzywiązane, bez rangi, bez formy, bez karnacji. (195)

ਅਕਰਮੰ ॥ ਅਭਰਮੰ ॥ ਅਗੰਜੇ ॥ ਅਲੇਖੇ ॥ ੧੯੬॥
akarmang | abharmang | agandžej | alekhej | 196|

Bez karmy, niewątpliwe, niedosiężne, nieopisane. (196)

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

bhudžaang prijaat czand |

Bhudžang Prijat Czand.

ਨਮਸਤੁਲ ਪ੍ਰਣਾਮੇ ਸਮਸਤੁਲ ਪ੍ਰਣਾਸੇ ॥
namasthul pranaame samasthul pranaase |

Chwała czcigodnemu pogromcy wszystkiego.

ਅਗੰਜੁਲ ਅਨਾਮੇ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੇ ॥
agandžol anaame samasthul niwaase |

Niepokonane, bezimienne, obecne w każdym stworzeniu.

ਨਿਕਾਮੰ ਬਿਭੂਤੇ ਸਮਸਤੁਲ ਸਰੂਪੇ ॥
nirkaman wibhuthu samasthul saruupe |

Bezpragnieniowe, drogocenne, obecne we wszystkich kształtach.

ਕੁਕਰਮੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ਸੁਧਰਮੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੯੭॥
kukarman pranasi sudharman wibhuute | 197|

Gromiąca grzechy prawości krynica. (197)

ਸਦਾ ਸੱਚਿਦਾਨੰਦ ਸਤ੍ਰੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥
sadha saczejdhaanandhe sathran pranaasi |

**Wieczne uosobienie prawdy, świadomości i błogości,
gromiące nieprzyjaciół.**

ਕਰੀਮੁਲ ਕੁਨਿੰਦਾ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੀ ॥
karimul kunindha samasthul niwaasi |

Współczujące, stwarzające, zamieszkujące wszystko.

ਅਜਾਇਬ ਬਿਭੂਤੇ ਗਜਾਇਬ ਗਨੀਮੇ ॥
adžaiieb wibhute gadžaiieb ganime |

Cudowny skarb, gromiące oprawców.

ਹਰੀਅੰ ਕਰੀਅੰ ਕਰੀਮੁਲ ਰਹੀਮੇ ॥ ੧੯੮॥
harijang karijang karimul rehiimej| 198|

Niszczące, tworzące, współczujące, miłosierne. (198)

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਰਤੀ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਭੁਗਤੇ ॥
czattro czakkre wartii czattro czakkre bhugtej |

**We wszystkich czterech kierunkach obecne, we wszystkich
czterech kierunkach panuje.**

ਸੁਯੰਭਵ ਸੁਭੰ ਸਰਬਦਾ ਸਰਬ ਜੁਗਤੇ ॥
sujanbhaw subhan sarbedha sarbe dźjugtej |

**Samo-jaśniejące, piękne, ze wszystkimi stworzeniami
wszech-złączone.**

ਦੁਕਾਲੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ਦਿਆਲੰ ਸਰੂਪੇ ॥
dhukałan pranasi dhejałan sarupej |

Niszczące narodziny i śmierć, ucieleśnienie dobroci.

ਸਦਾ ਅੰਗ ਸੰਗੇ ਅਭੰਗੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੯੯॥
sadha ange sange abhangang wibhuutej | 199|

**Zawsze tak bliskie z każdym z nas, nieprzemijający skarb.
(199)**